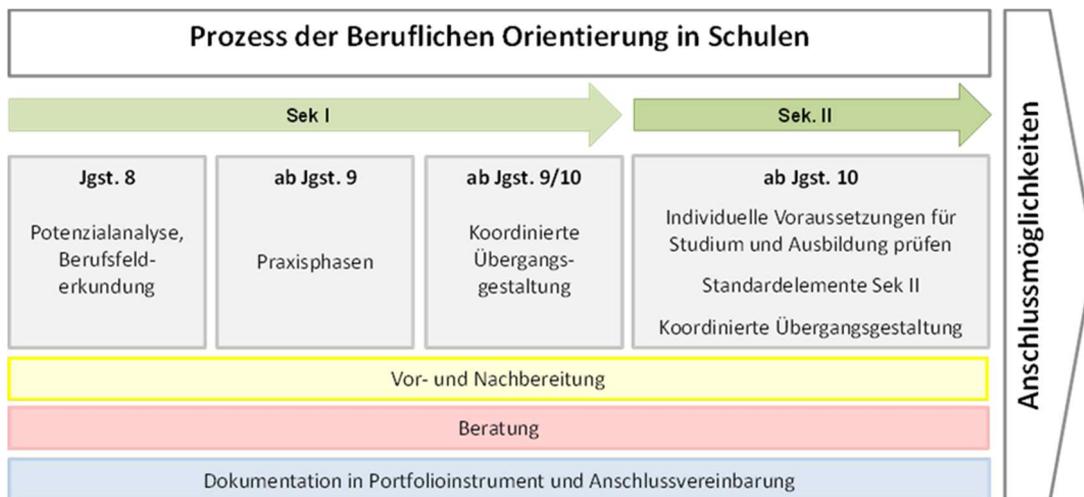


## Informationen zur Einwilligungserklärung für die Potenzialanalyse

Sehr geehrte Eltern,

für eine sichere berufliche Zukunft Ihres Kindes nach der Schulzeit sind eine erfolgreiche Berufliche Orientierung sowie die damit verbundene Berufswahlentscheidung von besonderer Bedeutung. Sie als Eltern sind hier die wichtigsten Partner, da Sie die Interessen, Potenziale und Fähigkeiten Ihres Kindes besonders gut einschätzen können.

An den Schulen in Nordrhein-Westfalen ist die Berufliche Orientierung im Rahmen der Landesinitiative „Kein Abschluss ohne Anschluss – Übergang Schule-Beruf in NRW“ (KAOA) ein fester Bestandteil des Unterrichts. Unter Beteiligung von Ministerien, Kommunen, Wirtschaft, Gewerkschaften und Bundesagentur für Arbeit ist ein systematischer Orientierungsprozess für jede Schülerin und jeden Schüler ab der Jahrgangsstufe 8 bis zum Übergang von der Schule in den Beruf bzw. in das Studium entwickelt worden.



Um die Jugendlichen auf ihren Übergang gut vorzubereiten, erfolgt die Berufliche Orientierung durch verschiedene Bausteine, sogenannte Standardelemente. Alle diese Standardelemente gelten als schulische Veranstaltungen und bauen aufeinander auf. Die Berufliche Orientierung beginnt in der Schule Ihres Kindes in der Jahrgangsstufe 8 mit dem Standardelement „Potenzialanalyse“ (PA). Diese fördert die Selbstreflexion und Selbstorganisation der Jugendlichen im Prozess der Beruflichen Orientierung und bietet die Grundlage, im weiteren Prozess passende Berufsfelder zu erkunden und Praktikumsstellen auszusuchen.

Die Potenzialanalysen werden von zertifizierten Bildungsträgern durchgeführt. Darunter sind Bildungsunternehmen zu verstehen, die u.a. mit öffentlichen Mitteln Maßnahmen der Berufsvorbereitung durchführen können. Sie wurden nach gültigem Vergaberecht ausgeschrieben. Die inhaltlichen und organisatorischen Kriterien werden in einer Leistungsbeschreibung festgelegt. Diese

Aufgaben übernimmt die Landes-Gewerbeförderungsstelle des nordrhein-westfälischen Handwerks e.V. (LGH).

Vertiefende Informationen über das konkret vor Ort vom jeweiligen Träger durchgeführte Potenzialanalyseverfahren werden Ihnen durch die Schule in Form einer „Kurzbeschreibung“ des Trägers zur Verfügung gestellt und sind Teil der Einwilligungsinformation.

Die Potenzialanalyse findet außerschulisch statt, gilt als Unterricht in anderer Form (Erlass des Ministeriums für Schule und Bildung vom 21.04.2020 zur Beruflichen Orientierung) und wird i. d. R. im Klassenverband durchgeführt.

Eine Teilnahme an der Potenzialanalyse ist freiwillig, sodass nur die Schülerinnen und Schüler teilnehmen, deren Eltern die anliegende Einwilligungserklärung für die Erhebung, Verarbeitung und Nutzung der u. g. personenbezogenen Daten unterzeichnet haben. Bei einer Nichtteilnahme entstehen den Schülerinnen und Schülern keine schulischen Nachteile.

Die Schule stellt für nicht teilnehmende Schülerinnen und Schüler ein Angebot der Beruflichen Orientierung ohne personenbezogene Datenerhebung und -verarbeitung bereit. Diese Schülerinnen und Schüler können an den weiteren Standardelementen teilnehmen, sofern sie nicht trägergestützt sind. Das betrifft die trägergestützte Berufsfelderkundung (BFE) und den trägergestützten Praxiskurs (PK). Betriebliche BFEs und PKs sind möglich.

Zum weiteren Ablauf:

Die Träger informieren auf einer Informationsveranstaltung in der Schule die Eltern darüber, welche Verfahren in der Potenzialanalyse angewandt und welche (Beobachtungs-) Daten erhoben werden. Alle – anwesenden wie abwesenden – Eltern erhalten außerdem diese schriftliche Aufklärung und die Kurzbeschreibung des Trägers zur Potenzialanalyse, um sich umfassend informieren zu können und auf dieser Grundlage über die Teilnahme ihres Kindes entscheiden zu können.

Am Tag der Potenzialanalyse werden die teilnehmenden Schülerinnen und Schüler bei verschiedenen Übungen von Expertinnen und Experten beobachtet. Bei diesen Übungen handelt es sich um einen Mix aus unterschiedlichen handlungsorientierten Aufgabentypen (Konstruktionsübungen, Kooperationsübungen etc.) und Sozialformen (Einzelaufgaben, Team- und Partneraufgaben etc.) Eine Expertin bzw. ein Experte beobachtet jeweils vier Jugendliche. Dabei werden Beobachtungsdaten erhoben, welche in das Ergebnis der Potenzialanalyse einfließen. Nach der Durchführung des Analyseverfahrens wird den Schülerinnen und Schülern ein Feedbackbogen vorgelegt, wobei sichergestellt wird, dass die Befragung anonym erfolgt.

In Einzelfällen werden Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Kommunalen Koordinierungsstellen und der Schulaufsicht stichprobenartig Hospitationen durchführen, die allein dem Zweck der Qualitätssicherung der Potenzialanalyse an sich dienen und ausschließlich die ordnungsgemäße organisatorische und inhaltliche Umsetzung überprüfen. Die Prüfung der Einhaltung der vergabe- und vertragsrechtlichen Kriterien der Leistungsbeschreibung vor Ort obliegt der LGH, die ebenfalls stichprobenartig Hospitationen durchführt. Die Bundesagentur für Arbeit kann in ihrer Rolle als Finanzgeber stichprobenartig hospitieren. Ebenfalls wird nach Vorankündigung in Einzelfällen wissenschaftliches Begleitpersonal zu Evaluationszwecken hospitieren. Es ist sichergestellt, dass allen Mitarbeiterinnen bzw. Mitarbeiter der genannten Institutionen keine personenbezogenen Daten

der Schülerinnen und Schüler mitgeteilt werden. Sie fertigen zudem keine Aufzeichnungen über einzelne Schülerinnen und Schüler an.

In besonderen Betreuungsbedarfsfällen können Lehrkräfte bei Einwilligung der Eltern und in Absprache mit dem Träger zur Aufsicht an der Potenzialanalyse teilnehmen. Sofern erforderlich, können Integrationshelferinnen und -helfer von Jugendlichen mit Bedarf an sonderpädagogischer Unterstützung bei der Potenzialanalyse anwesend sein.

Die Ergebnisse der Potenzialanalyse werden in einem Auswertungsgespräch, bei dem möglichst auch die Eltern anwesend sind, vom Personal der Träger an die Schülerinnen und Schüler ausgehändigt. Direkt nach dem Auswertungsgespräch löscht der Träger alle personenbeziehbaren Daten. Im Falle des Verlustes der ausgehändigten Unterlagen, können diese demzufolge nicht noch einmal erstellt werden.

Die Teilnehmerlisten (mit folgenden Daten: Name, Vorname, Geburtsdatum, Geschlecht, Vorliegen der Einwilligungserklärung) werden an die LGH weitergeleitet, dort ausschließlich zu Abrechnungszwecken genutzt und nach fünf Jahren vernichtet.

Die unterschriebene Einwilligungserklärung wird fünf Jahre in der Schule aufbewahrt und anschließend vernichtet. Die Einwilligung kann jederzeit für die Zukunft widerrufen werden, ohne dass Ihrem Kind hieraus rechtliche Nachteile entstehen. Im Falle eines Widerrufs werden alle personenbezogenen Daten unverzüglich gelöscht. Der Widerruf ist hierbei der Schule gegenüber zu erklären, die die Umsetzung des Widerrufs gegenüber den anderen Stellen vermittelt, sofern dies erforderlich ist.



### **Einwilligungserklärung:**

Ich habe die Informationen zur Einwilligungserklärung für die Potenzialanalyse und die Kurzbeschreibung des Trägers \_\_\_\_\_ über den Ablauf der Potenzialanalyse zur Kenntnis genommen und bin einverstanden, dass mein Kind

\_\_\_\_\_  
Name, Vorname der Schülerin/des Schülers

\_\_\_\_\_  
Klasse

nach dem oben beschriebenen Verfahren an der Potenzialanalyse teilnimmt und dass im Rahmen dieses Verfahrens seine personenbezogenen Daten – wie in der Information beschrieben – verarbeitet werden.

\_\_\_\_\_  
Name der Eltern

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum Unterschrift

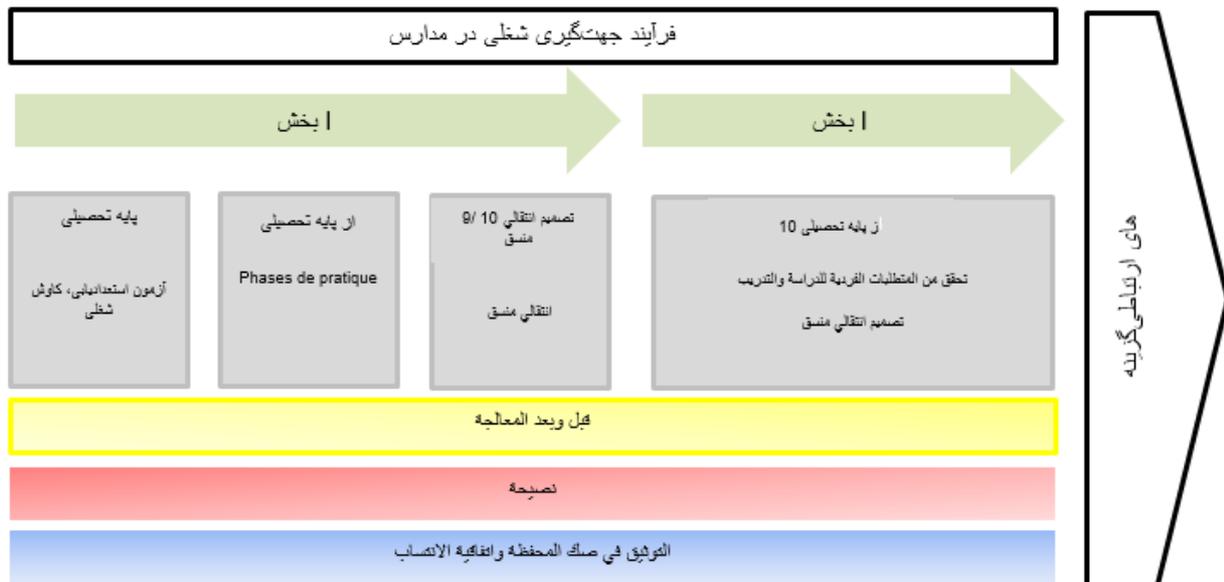
## اطلاعات در مورد اعلام رضایت

### برای آزمون استعدادیابی

والدین گرامی، برای تضمین آینده شغلی مطمئن فرزندان بعد از مدرسه، گرایش حرفه‌ای موفق و نیز تصمیم‌گیری در مورد انتخاب شغل از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است. شما به عنوان والدین در اینجا مهمترین نقش را بازی می‌کنید، زیرا در موقعیت مناسبی برای ارزیابی علایق، استعدادها و توانایی‌های فرزندان قرار دارید.

در مدارس در نوردراین-وستفالن، هدایت شغلی در چارچوب طرح دولتی «بدون فارغ التحصیلی بدون ارتباط - گذار از مدرسه به کار در (KAOA) NRW، بخشی جدایی‌ناپذیر از برنامه درسی است. با مشارکت وزارتخانه‌ها، مقامات محلی، کسب و کارها، اتحادیه‌های کارگری و آژانس اشتغال فدرال، یک فرآیند هدایت سیستماتیک برای هر دانش‌آموز از کلاس 8 به بعد تا زمان انتقال از مدرسه به محل کار یا دانشگاه ایجاد شده است. به منظور آماده‌سازی جوانان برای گذار خود، هدایت شغلی از طریق بخش‌های مختلف، به اصطلاح عناصر استاندارد صورت می‌گیرد. همه این عناصر استاندارد جزئی از رویدادهای مدرسه‌ای در نظر گرفته شده و بر روی یکدیگر ساخته می‌شوند. هدایت شغلی در مدرسه فرزندان در کلاس 8ام با عنصر استاندارد «آزمون استعدادیابی» (PA) شروع می‌شود. این امر موجب ارتقای خوداندیشی و خودسازماندهی جوانان در فرآیند هدایت شغلی می‌شود و زمینه را برای شناخت زمینه‌های شغلی مناسب و جستجوی موقعیت‌های کارآموزی در فرآیند بعدی فراهم می‌کند.

آزمون استعدادیابی توسط موسسات آموزشی معتبر انجام می‌شود. این موسسات شرکت‌های آموزشی هستند که قادر به انجام اقدامات آماده‌سازی شغلی با امکانات عمومی‌اند. آنها طبق قانون تدارکات عمومی معتبر تبلیغ شده‌اند. معیارهای سازمانی و مرتبط با محتوا در مشخصات عملکرد تعریف



می‌شوند. این

وظایف توسط دفتر توسعه تجارت دولتی برای صنایع دستی نوردراین-وستفالن (LGH) انجام می‌شود. مدرسه در مورد روش آزمون استعدادیابی خاص که در محل توسط ارائه دهنده مربوطه انجام می‌شود، اطلاعات دقیق‌تری در قالب «توضیح مختصر» خدمات‌دهنده به شما ارائه می‌دهد و این بخشی از اطلاعات مربوط به رضایت خواهد بود.

آزمون استعدادیابی به صورت فوق برنامه و در قالب شکل متفاوتی از تدریس انجام می‌شود (دستورالعمل وزارت مدارس و آموزش و پرورش 21.04.2020 در مورد هدایت حرفه‌ای) و معمولاً در یک کلاس صورت می‌گیرد.

مشارکت در آزمون استعدادیابی داوطلبانه است، به طوری که فقط دانش‌آموزانی که والدین آنها اعلامیه رضایت پیوست شده برای جمع‌آوری، پردازش و استفاده از داده‌های شخصی ذکر شده در زیر را امضا کرده‌اند، می‌توانند در آن شرکت کنند. در صورت عدم شرکت، دانش‌آموزان در مدرسه دچار هیچ گونه مشکلی نمی‌شوند.



مدرسه خدمات هدایت شغلی را برای دانش‌آموزان غیر شرکت کننده بدون جمع‌آوری و پردازش داده‌های شخصی ارائه می‌کند. این دانش‌آموزان می‌توانند در سایر عناصر استاندارد شرکت کنند، مشروط بر اینکه توسط خدمات‌دهنده پشتیبانی شغلی نشوند. این پشتیبانی شامل یافتن زمینه شغلی (BFE) و دوره عملی با پشتیبانی خدمات‌دهنده (PK) اعمال می‌شود. BFE و PK مبتنی بر شغل امکان‌پذیر است.

مراحل بعدی:

در یک رویداد اطلاعاتی در مدرسه، ارائه‌دهندگان به والدین در خصوص رویه‌های مورد استفاده در آزمون استعدادیابی و جمع‌آوری داده‌های (مشاهده) اطلاع‌رسانی می‌کنند. همه والدین - اعم از حاضر و غایب - نیز این توضیح کتبی و توضیح مختصر ارائه‌دهنده را در مورد آزمون استعدادیابی دریافت می‌کنند تا بتوانند اطلاعات جامعی به دست آورند و بر این اساس در مورد مشارکت فرزند خود تصمیم‌گیری کنند.

در روز آزمون استعدادیابی، دانش‌آموزان شرکت‌کننده در انجام تمرینات مختلف توسط کارشناسان تحت نظارت قرار می‌گیرند. این تمرین‌ها ترکیبی از انواع مختلف تکالیف کنش‌محور (تمرین‌های طراحی، تمرین‌های همکاری و غیره) و اشکال اجتماعی (وظایف فردی، وظایف تیمی و شراکتی و غیره) بوده و یک متخصص بر چهار جوان به طور هم‌زمان نظارت می‌کند. در این فرآیند، داده‌های مشاهده جمع‌آوری می‌شوند و این داده‌ها در نتیجه آزمون استعدادیابی گنجانده می‌شوند. پس از انجام مراحل تجزیه و تحلیل، برگه بازخورد به دانش‌آموزان ارائه می‌شود تا از ناشناس انجام شدن نظرسنجی اطمینان حاصل شود.

در موارد خاص، کارکنان دفاتر هماهنگی شهرداری و بازرسی مدرسه با هدف تضمین کیفیت آزمون استعدادیابی به انجام بررسی‌های سرزده دست زده و در آن منحصراً اجرای صحیح سازمانی و محتوایی را بررسی می‌نمایند. LGH مسئول بررسی انطباق با معیارهای توصیف خدمات تحت قانون تدارکات و قرارداد در محل است و همچنین بازدیدهای سرزده را انجام می‌دهد. سازمان اشتغال فدرال، در نقش خود به عنوان تأمین‌کننده مالی، ممکن است بازدیدهای سرزده را انجام دهد. به همین ترتیب، در موارد خاص، کارکنان پشتیبانی علمی پس از اطلاع قبلی، دانش‌آموزان را برای اهداف ارزیابی تحت نظارت قرار می‌دهند. البته از اینکه کلیه کارکنان مؤسسات فوق هیچ‌گونه اطلاعات شخصی دانش‌آموزان را در اختیار نداشته باشند، اطمینان حاصل می‌شود. علاوه بر این، آنها هیچ‌گونه سابقه‌ای در مورد دانش‌آموزان ایجاد نمی‌کنند.

در موارد خاص که نیاز به نظارت وجود دارد، ممکن است معلمان با رضایت والدین و با مشورت حامی، در آزمون استعدادیابی شرکت کنند. در صورت لزوم، دستیاران ادغام جوانان با نیاز به حمایت آموزشی خاص ممکن است در آزمون استعدادیابی حضور داشته باشند.

نتایج آزمون استعدادیابی در جلسه ارزیابی که در صورت امکان والدین نیز در آن حضور دارند، توسط کارکنان خدمات‌دهنده به دانش‌آموزان تحویل داده می‌شود. بلافاصله پس از جلسه ارزیابی، خدمات‌دهنده تمام اطلاعات شخصی را حذف می‌کند. در نتیجه در صورت مفقود شدن اسناد صادره امکان ارائه مجدد آنها وجود ندارد.

فهرست شرکت‌کنندگان (با داده‌های زیر: نام خانوادگی، نام، تاریخ تولد، جنسیت، وجود فرم رضایت‌نامه) به LGH ارسال شده و در آنجا منحصراً برای مقاصد حسابداری استفاده می‌شود و پس از پنج سال از بین می‌رود.

فرم رضایت‌نامه امضا شده به مدت پنج سال در مدرسه نگهداری می‌شود و سپس از بین می‌رود. این رضایت می‌تواند در هر زمان برای آینده بدون هیچ‌گونه ضرر قانونی برای فرزند شما لغو شود. در صورت لغو رضایت، تمام اطلاعات شخصی بلافاصله حذف می‌شوند. در این راستا پس گرفتن رضایت باید به مدرسه اعلام شود که اجرای آن را صورت لزوم به سایر مراکز منتقل می‌کند.



## اعلام رضایت:

من اطلاعات مربوط به اعلام رضایت برای آزمون استعدادیابی و توضیحات مختصر توسط خدمات‌دهنده \_\_\_\_\_ در مورد روش آزمون استعدادیابی را خوانده‌ام و موافقم که فرزندم

نام، نام خانوادگی دانش‌آموز پایه تحصیلی‌تواند در آزمون استعدادیابی طبق رویه شرح داده شده در بالا شرکت کند و اینکه داده‌های شخصی وی - همانطور که در اطلاعات توضیح داده شده است - در چارچوب این روش پردازش می‌شود.

مکان، تاریخ امضا

نام والدین

## Інформація щодо заяви про згоду на аналіз здібностей (характеристика)

Шановні батьки,

для стабільного професійного майбутнього дитини після закінчення школи особливе значення має успішна професійна орієнтація, а також пов'язане з нею рішення щодо вибору професії. Тут ви, як батьки, є найважливішими помічниками, оскільки можете особливо точно оцінити інтереси, потенціал і здібності своєї дитини.

У школах землі Північний Рейн-Вестфалія професійна орієнтація є невід'ємною частиною навчальної програми в рамках державної ініціативи "Немає диплома – немає прийняття (вступу) до організації – перехід від навчання до роботи в Північному Рейні-Вестфалії" (Kein Abschluss ohne Anschluss – Übergang Beruf in NRW) (КАоА)). За участю міністерств, муніципалітетів, бізнесу, профспілок та Федерального агентства з працевлаштування був розроблений систематизований процес профорієнтації для кожного учня, починаючи з 8-го класу і до закінчення школи та прийняття на роботу або вступу до університету.



Для того, щоб добре підготувати молодих людей до переходу, професійна орієнтація здійснюється за допомогою різних модулів, так званих стандартних елементів. Всі ці стандартні елементи вважаються шкільними заходами та доповнюють один одного. Професійна орієнтація у школі вашої дитини починається на 8-му році навчання зі стандартного елемента "Аналіз здібностей" (АЗ). Він сприяє самоаналізу та самоорганізації молодих людей у процесі профорієнтації та є основою для вивчення відповідних галузей професійної діяльності та вибору подальших стажувань.

Аналіз здібностей здійснюється сертифікованими навчальними закладами. Це освітні організації, які можуть здійснювати заходи щодо професійної підготовки, у тому числі за рахунок державних коштів. Вони беруть участь у тендері відповідно до чинного законодавства про державні закупівлі. Змістовні та організаційні критерії викладені в описі послуг, що надаються. Ці завдання виконує Земельна служба з працевлаштування Північного та Західного регіонів (Landes-Gewerbeförderungsstelle des nordrhein-westfälischen Handwerks e.V., LGH).

Більш детальну інформацію про конкретну процедуру аналізу здібностей, що проводиться на місці відповідним навчальним закладом, школа надасть вам у вигляді "короткого опису" від організатора, який буде частиною інформації про згоду.

Аналіз здібностей здійснюється незалежно від школи, розглядається у якості іншої форми навчання (наказ Міністерства у справах шкіл та освіти від 21.04.2020 р. про професійну орієнтацію) і зазвичай проводиться в класі.

Участь в аналізі здібностей є добровільною, тому в ньому беруть участь тільки ті учні, батьки яких підписали заяву про згоду на збір, обробку та використання зазначених нижче персональних даних. Відмова учнів від участі не матиме жодних негативних наслідків для навчального процесу.

Учням, які не беруть участі у пропозиції, школа надає можливість професійної орієнтації без здійснення збору та обробки персональних даних. Такі учні можуть брати участь в інших стандартних елементах, якщо вони не підтримуються постачальником послуг. Це стосується знайомства з професійною сферою (ЗПС) та практичного курсу (ПК). Можливе проходження ЗПС та ПК на базі виробничої організації.

Подальша частина процесу:

На інформаційному заході у школі постачальники послуг інформують батьків про те, які процедури застосовуються під час аналізу здібностей і які дані (спостереження) збираються. Усі батьки – як присутні, так і відсутні – також одержують це письмове роз'яснення та короткий опис аналізу здібностей, що проводиться постачальником послуг, щоб мати можливість отримати вичерпну інформацію та на підставі цього прийняти рішення щодо участі своєї дитини.

У день проведення аналізу здібностей учні, які беруть у ньому участь, виконують різні завдання під наглядом фахівців. Ці завдання є поєднанням практичних задач різних типів (конструювання, кооперація і т.д.) і форм соціальної взаємодії (індивідуальні, командні та партнерські завдання тощо). Один фахівець одночасно спостерігає за чотирма молодими людьми. У процесі спостереження здійснюється збір даних, які включаються в результат аналізу здібностей. Після проведення процедури аналізу учням надається форма зворотного зв'язку, таким чином забезпечується анонімність опитування.

В окремих випадках співробітники муніципальних координаційних центрів та органу, що здійснює нагляд за шкільною освітою, проводять вибіркові перевірки, єдиною метою яких є забезпечення якості самого аналізу здібностей і виключно для перевірки належної організації та змістовного виконання. Земельна служба з працевлаштування Північного та Західного регіонів (LGH) відповідає за перевірку відповідності критеріям опису послуг відповідно до законодавства про закупівлю та контракти на місцях, а також проводить вибіркові перевірки. Федеральне агентство з працевлаштування, виступаючи у ролі фінансуючого органу, також може проводити вибіркові перевірки. В окремих випадках також можуть бути присутні співробітники служби наукового супроводу з метою проведення оцінки після попереднього повідомлення. При цьому гарантується, що персональні дані учнів не будуть передні нікому із співробітників вищезгаданих установ. Крім того, вони не ведуть жодних записів про окремих учнів.

В особливих випадках, під час проведення аналізу здібностей, коли потрібно спостереження, за згодою батьків та за погодженням з відповідальним органом можуть бути присутні викладачі. За необхідності під час аналізу здібностей можуть бути присутні помічники з питань інтеграції молодих людей, які потребують спеціальної освітньої підтримки.



Результати аналізу здібностей передаються учням співробітниками установи-виконавця на оціночній зустрічі, де за можливості присутні і батьки. Відразу після оціночної зустрічі установа видаляє всі персональні дані. У разі втрати переданих документів вони не можуть бути отримані повторно.

Списки учасників (з такими даними: прізвище, ім'я, по батькові, дата народження, стать, наявність заяви про згоду) передаються до Земельної служби з працевлаштування Північного та Західного регіонів (LGH), використовуються там виключно для бухгалтерських цілей і знищуються через п'ять років.

Підписана форма заяви про згоду зберігатиметься у школі протягом п'яти років, а потім буде знищена. Згода може бути відкликана у будь-який час з поширенням дії на майбутнє, при цьому будь-які юридичні наслідки для вашої дитини внаслідок цього відсутні. У разі відкликання згоди, всі персональні дані будуть негайно видалені. У цьому випадку необхідно повідомити про відкликання до школи, яка виступить посередником при здійсненні відкликання щодо інших органів, якщо це буде необхідно.



### **Заява про згоду:**

Я ознайомився(-лась) з інформацією, що міститься в заяві про згоду на проведення аналізу здібностей та з коротким описом, наданим організатором \_\_\_\_\_, щодо процедури проведення аналізу здібностей та згоден(-на) з тим, що моя дитина

\_\_\_\_\_  
Прізвище, ім'я учня/учениці

\_\_\_\_\_  
Клас

може взяти участь у аналізі здібностей відповідно до описаної вище процедури і що її персональні дані – як зазначено в інформації – будуть оброблятися у межах цієї процедури.

\_\_\_\_\_  
ПІБ батьків

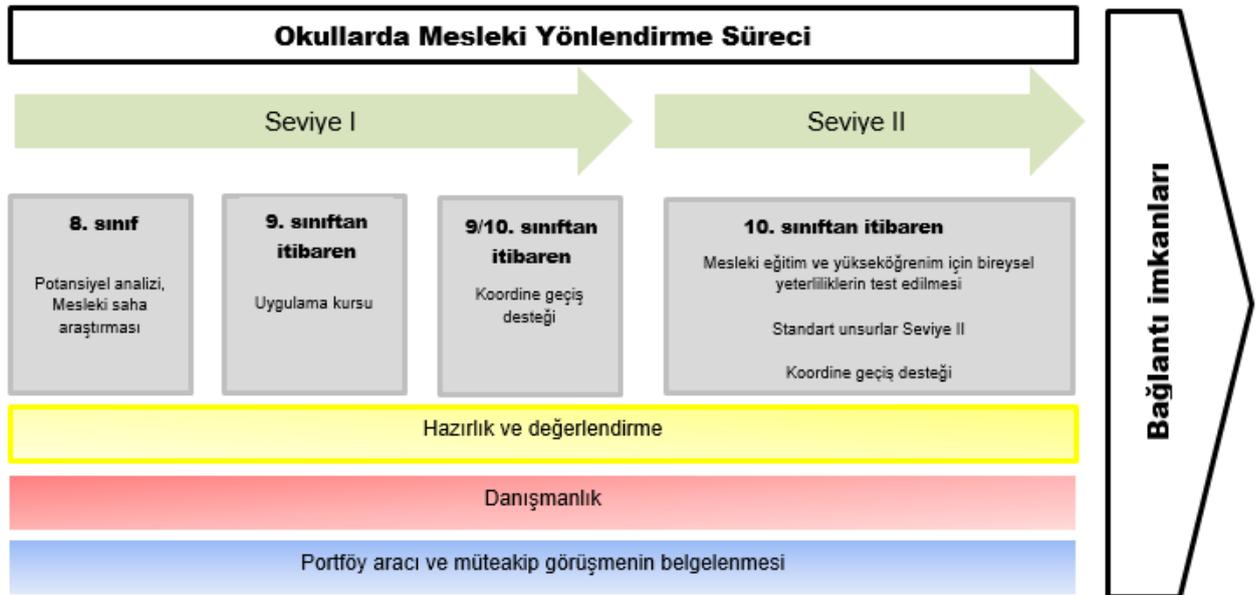
\_\_\_\_\_  
Місце, дата, підпис

## Potansiyel analizi için rıza beyanına ilişkin bilgiler

Sevgili veliler,

Başarılı bir mesleki yönlendirme ve buna bağlı meslek seçimi, çocuğunuzun okul sonrasında güvenli bir mesleki geleceğe sahip olması açısından büyük önem arz eder. Ebeveynler olarak sizler burada en önemli ortaklırsınız zira çocuğunuzun ilgi alanlarını, potansiyelini ve yeteneklerini değerlendirme konusunda son derece elverişli bir konumdasınız.

Mesleki yönlendirme Kuzey Ren-Vestfalya'daki okullarda "Kein Abschluss ohne Anschluss – Übergang Schule-Beruf in NRW" (KAoA - Bağlantı kurmadan mezuniyet olmaz - Kuzey Ren-Vestfalya'da okuldan işe geçiş) eyalet girişimi kapsamında öğretimin ayrılmaz bir parçasıdır. Bakanlıklar, belediyeler, iş dünyası, sendikalar ve Federal İş Ajansının katılımlarıyla, 8. sınıfta okuldan işe veya yükseköğrenime geçişe kadar her öğrenci için sistematik bir yönlendirme süreci geliştirilmiştir.



Mesleki yönlendirme, gençleri geçiş süreçlerine iyi bir şekilde hazırlama amaçlı standart unsurlar olarak adlandırılan çeşitli yapı taşları aracılığıyla gerçekleştirilir. Tüm bu standart unsurlar okul faaliyetleri olarak kabul edilir ve birbirlerini destekler. Mesleki yönlendirme, çocuğunuzun okulunda 8. sınıfta "Potansiyel Analizi" (PA) standart unsuru olarak başlar. Bu, gençlerin mesleki yönlendirme sürecinde kendi kendilerine düşüncelerini ve kendi kendilerini organize etmelerini teşvik eder ve ilerleyen süreçte uygun meslek alanlarını keşfetmelerine ve staj seçimlerine temel olur.

Potansiyel analizleri sertifikalı eğitimciler tarafından gerçekleştirilir. Bu anlamda diğer hususların yanı sıra, kamu fonları ile mesleki hazırlık tedbirlerini yürütebilecek eğitim şirketleri de ifade edilir. Geçerli kamu ihale kanununa uygun olarak ihaleye çıkarılır. İçerikle ilgili kriterler ve kurumsal

kriterler bir performans şartnamesinde tanımlanır.

Bu görevler Landes-Gewerbeförderungsstelle des nordrhein-westfälischen Handwerks e.V. (LGH - Kuzey Ren Vestfalya Eyalet Ticari Tanıtım Ajansı) tarafından üstlenilmiştir.

Okul, ilgili kurum tarafından sahada yürütülen söz konusu potansiyel analizi prosedürü hakkında sizlere yetkili kurum tarafından yapılan “kısa bilgilendirme” şeklindeki daha ayrıntılı bilgilendirmeyi sağlayacak ve bunlar rıza ile ilişkili bilgilerin bir parçası olacaktır.

Potansiyel analizi okul haricinde gerçekleşir ve Okul ve Eğitim Bakanlığının 21.04.2020 tarihli mesleki yönlendirme kararnameyi uyarınca farklı bir biçimde öğretim olarak kabul edilir.

Genel anlamda sınıf ortamında gerçekleştirilir.

Potansiyel analizine katılım gönüllülük esasına dayalıdır. Bu nedenle yalnızca aşağıda ekte belirtilen kişisel verilerin toplanması, işlenmesi ve kullanılması ile ilgili rıza beyanı ebeveynleri tarafından imzalanan öğrenciler katılım gösterebilir. Katılım gösterilmemesi durumunda öğrenciler okulda herhangi bir dezavantaja maruz kalmayacaktır.

Okul, katılım sağlamayan öğrenciler için kişisel verileri toplamadan ve işlemeyen mesleki yönlendirme hizmeti sunacaktır. Bu öğrenciler, yetkili kurum destekli olmayan diğer standart faaliyetlere katılabilirler. Bu durum, yetkili kurum destekli mesleki saha araştırması (BFE) ve yetkili kurum destekli uygulama kursu (PK) için geçerlidir. Mesleki BFE'ler ve PK'lere katılım mümkündür.

Sürecin geri kalanında:

Okuldaki bir bilgilendirme etkinliğinde yetkili kurum, velileri potansiyel analizinde hangi prosedürlerin uygulandığı ve hangi verilerin (gözlem verilerinin) toplandığı konusunda bilgilendirir. Hem hazır bulunan hem de bulunmayan tüm ebeveynler, kapsamlı bir şekilde bilgi edinmek ve bu çerçevede çocuklarının katılımına karar verebilmek amacıyla bu yazılı açıklamayı ve potansiyel analiz için yetkili kurumun kısa bilgilendirmesini de edinirler.

Potansiyel analizinin yapılacağı gün, katılımcı öğrenciler çeşitli uygulamalar sırasında uzmanlar tarafından gözlemlenir. Bu uygulamalar, farklı eylem odaklı görev türlerinin (inşaat uygulamaları, işbirliğine dayalı uygulamalar, vb.) ve sosyal etkileşimin (bireysel görevler, takım görevleri ve ortak görevler, vb.) bir karışımıdır. Bir uzman her seferinde dört genci gözlemler. Bu süreç içinde, potansiyel analizinin sonucuna dâhil edilen gözlem verileri toplanır. Analiz süreci tamamlandıktan sonra, anketin anonim olması sağlanarak öğrencilere bir geri bildirim formu sunulur.

Bireysel durumlarda, Belediye Koordinasyon Ofisleri ve Okul Müfettişliği personeli, yalnızca potansiyel analizinin kalite güvencesi amacına yönelik olan ve yalnızca organizasyonel ve içerikle ilgili doğru uygulamaları kontrol eden yerinde teftişler gerçekleştirecektir. LGH, ihale ve sözleşme kanunu kapsamındaki görev tanımları kriterlerine uygunluğu sahada kontrol etmekten sorumludur ve ayrıca yerinde teftişler de gerçekleştirir. Federal İş Ajansı, finansman sağlayıcı rolüyle örnekleme yoluyla teftiş yapabilir. Aynı şekilde bireysel durumlarda, önceden haber verilerek bilimsel destek personeli değerlendirme amacıyla teftiş tabi tutulacaktır. Öğrencilere ait hiçbir kişisel verinin anılan kurumların hiçbir çalışanına

ifşa edilmemesi sağlanmaktadır. Ayrıca öğrencilerin bireysel kayıtları da tutulmamaktadır.

Özel gözetim ihtiyacı durumlarında öğretmenler, velilerin onayı ve denetimden sorumlu yetkili kuruma danışarak potansiyel analizine katılabilirler. Gerekli olması halinde, özel eğitim desteğine ihtiyaç duyan gençlerin entegrasyon asistanları potansiyel analizinde hazır bulunabilir.

Potansiyel analizi sonuçları, mümkünse velilerin de hazır bulunduğu bir değerlendirme toplantısında kurum personeli tarafından öğrencilere dağıtılır. Değerlendirme görüşmesinin hemen ardından yetkili kurum tüm kişisel verileri siler. Bu nedenle teslim edilen belgelerin kaybolması durumunda bu belgeler tekrar ibraz edilemez.

Katılımcı listeleri (aşağıdaki verilerle birlikte: soyadı, adı, doğum tarihi, cinsiyeti, rıza beyanının olup olmadığı) LGH'ye iletilecek, orada sadece muhasebe amacıyla kullanılacak ve beş yıl sonra imha edilecektir.

İmzalanan rıza formu beş yıl süreyle okulda saklanacak ve daha sonra imha edilecektir. Söz konusu rıza, çocuğunuz herhangi bir yasal mağduriyet yaşamadan gelecekte herhangi bir zamanda iptal edilebilir. Bir iptal durumunda, tüm kişisel veriler derhal silinecektir. İptal kararı okula bildirilecek ve okul da gerekli olması halinde diğer kurumlarla birlikte iptal kararının uygulanmasına aracılık edecektir.



## **Rıza Beyanı:**

Potansiyel analizi için rıza beyanına ilişkin bilgileri ve yetkili kurum olan \_  
isimli kurumun potansiyel analizi prosedürüne ilişkin kısa bilgilendirmesini dikkate alıyorum ve  
çocuğum olan

\_\_\_\_\_  
Öğrencinin Soyadı, Adı

\_\_\_\_\_  
Sınıfı

isimli öğrencinin yukarıda açıklanan prosedüre göre potansiyel analizinde yer almasını ve kişisel verilerinin işbu bilgilendirme dâhilinde açıklandığı haliyle söz konusu prosedür çerçevesinde işlenmesini kabul ediyorum.

\_\_\_\_\_  
Ebeveynin Soyadı, Adı

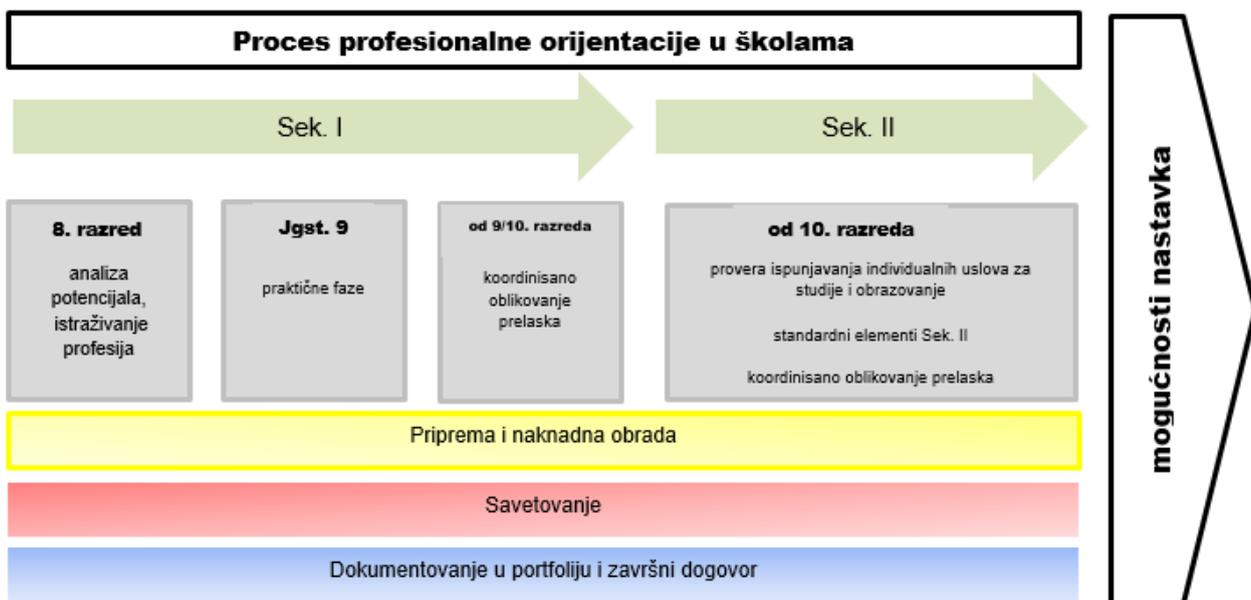
\_\_\_\_\_  
Yer, Tarih İmza

## Informacije važne za davanje Izjave o saglasnosti za analizu potencijala

Poštovani roditelji,

Za osiguranje poslovne budućnosti vašeg deteta nakon završetka školovanja od izuzetnog značaja je uspešna profesionalna orijentacija i odluka o izboru budućeg zanimanja bazirana na njoj. U ovom pogledu ste vi, kao roditelji, naši najvažniji partneri budući da najbolje možete da procenite interesovanja, potencijale i sposobnosti svog deteta.

U školama pokrajine Severna Rajna – Vestfalija profesionalna orijentacija u okviru pokrajinske inicijative „Kein Abschluss ohne Anschluss - Übergang Schule-Beruf in NRW“<sup>1</sup> (nem. skraćenica KaoA) sastavni je deo nastave. U saradnji sa relevantnim ministarstvima, opštinama, ekonomijom, sindikatima i nemačkom Republičkom agencijom za zapošljavanje razvijen je sistematski proces orijentacije za svakog učenika, počevši od osmog razreda<sup>2</sup> pa sve do prelaska iz škole u radni odnos odnosno na fakultet.



Kako bismo omladinu dobro pripremili na predstojeću promenu, profesionalna orijentacija se vrši putem različitih modula tzv. standardnih elemenata. Svi standardni elementi se smatraju školskim aktivnostima i nastavljaju se jedan na drugi. Profesionalna orijentacija počinje u 8. razredu škole koju vaše dete pohađa, i to standardnim elementom „Analiza potencijala“ (nem. PA). Ova analiza podstiče samorefleksiju i samostalnu organizaciju mladih u procesu profesionalne orijentacije i nudi osnovu za kasnije istraživanje odgovarajućih profesija i odabir institucije za vršenje prakse.

<sup>1</sup> Nema završetka bez novog početka – Prelazak iz škole u profesiju u SRV

<sup>2</sup> 14 godina, prim.prev.

Analizu potencijala vrše sertifikovani obrazovni instituti. Obrazovnim institutima se smatraju ustanove koje, između ostalog, imaju mogućnost sprovođenja mera u cilju pripreme za profesionalnu budućnost, a finansiraju se javnim sredstvima. Ova preduzeća učestvuju na tenderu u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama. Kriterijumi po pitanju sadržaja i organizacije definisani su u opisu usluge.

Ove zadatke na sebe preuzima pokrajinska kancelarija za unapređenje zanatstva (LGH e.V.).

Detaljne informacije o proceduri analize potencijala koju sprovodi određeni institut, škola će vam dostaviti u obliku „kratkog opisa“, a iste će biti i deo informacija važnih za davanje Izjave o saglasnosti.

Analiza potencijala će se vršiti van škole, a smatraće se nastavom u drugačijem obliku (Uredba o profesionalnoj orijentaciji nemačkog Ministarstva prosvete i obrazovanja od 21. 4. 2020) i u pravilu će se sprovoditi na nivou odeljenja.

Učešće u analizi potencijala nije obavezno, te u njoj učestvuju samo oni učenici čiji su roditelji potpisali priloženu Izjavu o saglasnosti za prikupljanje, obradu i korišćenje doleavedenih podataka o ličnosti. Učenici neće snositi nikakve akademske posledice u slučaju da ne učestvuju u analizi.

Učenicima koji ne žele da učestvuju škola će ponuditi mogućnost profesionalne orijentacije bez prikupljanja i obrade podataka o ličnosti. Ovi učenici mogu učestvovati u ostalim standardnim elementima, osim ukoliko ove module na raspolaganje ne stavljaju partnerski instituti. Ovo se odnosi na elemente Upoznavanje sa stručnim oblastima (BFE) i Praktični kurs (PK) koji organizuju spomenuti sertifikovani instituti. Učešće u korporativnim BFE i PK kursevima je moguće.

Dalji tok:

U okviru informativnog razgovora u školi sertifikovani instituti obaveštavaju roditelje o tome koje metode će biti korišćene u analizi potencijala i koji (posmatrački) podaci se prikupljaju. Svi roditelji – i oni koji jesu i oni koji nisu u mogućnosti da prisustvuju ovom razgovoru – takođe će dobiti ovo objašnjenje u pisanom obliku i kratak opis koji se tiče same analize potencijala, kako bi na osnovu sveobuhvatnih informacija mogli da odluče o učešću svog deteta.

Na dan analize potencijala stručnjaci će učesnike posmatrati tokom vršenja različitih vežbi. Ove vežbe su mešavina različitih tipova izvršnih zadataka (vežbe izgradnje, vežbe saradnje, itd.) i socijalnih formi (individualni zadaci, timski i partnerski zadaci, itd.) Jedan stručnjak će tom prilikom pratiti rad četiri učenika. Tokom ovog posmatranja prikupljaće se podaci koji će kasnije ući u rezultat analize potencijala. Nakon sprovedene analize učenici će popuniti formular sa povratnim informacijama, a anonimnost ankete će biti zagarantovana.

U pojedinačnim slučajevima službenici opštinskih koordinacionih kancelarija i školskog nadzornog odbora mogu nasumično prisustvovati analizama, isključivo u cilju obezbeđivanja kvaliteta same analize potencijala i osiguravanja pravilne organizacione i sadržajne implementacije. LGH, koji će takođe nasumično prisustvovati analizama potencijala, odgovoran je za proveru usaglašenosti opisa usluge sa kriterijumima zakona o javnim nabavkama i ugovornog prava. U svojoj ulozi finansijskog provajdera, Republička kancelarija za zapošljavanje takođe može nasumično prisustvovati analizama. U pojedinačnim slučajevima, a nakon prethodne najave, naučni saradnici mogu prisustvovati nasumičnoj analizi u cilju evaluacije. Garantujemo da saradnici i zaposleni u navedenim institucijama neće dobiti nikakve lične podatke

učenika i učenica. Osim toga, neće im biti dozvoljeno da vode evidenciju o pojedinačnim učenicima.

U slučaju postojanja potrebe za posebnom podrškom, u analizi potencijala (u ulozi nadzornog organa) mogu učestvovati i nastavnici uz saglasnost roditelja i uz konsultaciju sa sertifikovanim institutom. Ukoliko je neophodno, pomoćnici za integraciju učenika kojima je potrebna specijalna pedagoška pomoć takođe mogu prisustvovati analizi potencijala.

Rezultate analize potencijala učenicima predaje osoblje sertifikovanog instituta tokom evaluacionog razgovora, na kome po mogućnosti prisustvuju i roditelji. Odmah po završetku evaluacionog razgovora obrazovni institut će obrisati sve podatke o ličnosti. Samim tim, u slučaju gubitka dobijenih dokumenata ne postoji mogućnost njihovog ponovnog kreiranja.

Spiskovi učesnika (koji sadrže sledeće podatke: prezime, ime, datum rođenja, pol, postojanje saglasnosti) prosleđuju se u LGH, gde će se koristiti isključivo za potrebe naplate i biti uništeni nakon pet godina.

Potpisana saglasnost će se u školi čuvati pet godina, nakon čega će biti uništena. Saglasnost za buduće potrebe možete povući u bilo kom trenutku, bez straha od bilo kakvih pravnih posledica po svoje dete. U slučaju povlačenja saglasnosti, svi podaci o ličnosti će biti obrisani bez odlaganja. O povlačenju saglasnosti treba informisati školu, koja će, ukoliko postoji potreba, ovu informaciju preneti drugim službama.



### **Izjava o saglasnosti:**

Izjavljujem da sam primio/-la informacije važne za davanje Izjave o saglasnosti za vršenje analize potencijala i kratak opis od strane sertifikovanog instituta \_\_\_\_\_ u pogledu toka analize potencijala i da sam saglasan/-na sa tim da moje dete

\_\_\_\_\_  
Ime, prezime učenika/učenice

\_\_\_\_\_  
Razred

učestvuje u analizi potencijala u skladu sa goreopisanim postupkom, te da se njegovi/njeni podaci o ličnosti mogu koristiti u okviru tog procesa – u skladu sa dobijenim informacijama.

\_\_\_\_\_  
Ime roditelja

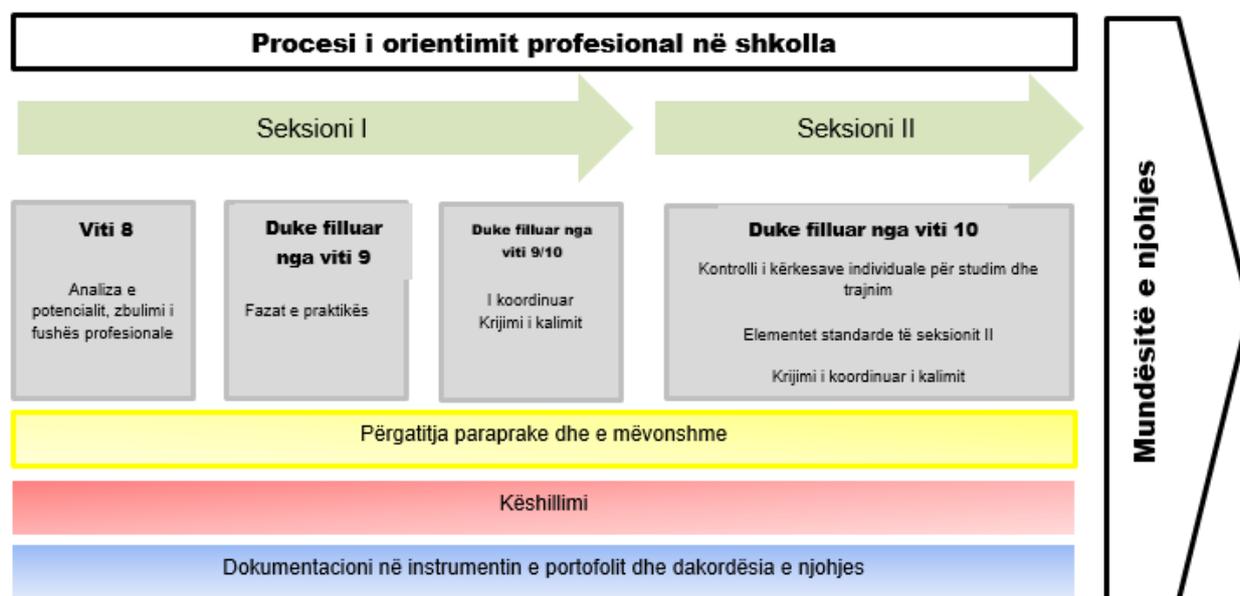
\_\_\_\_\_  
Mesto, datum, potpis

## Informacione për deklaratën e dhënies së pëlqimit për analizën e potencialit

Shumë të nderuar prindër,

Për një të ardhme të sigurt profesionale të fëmijës suaj pas periudhës së shkollës, një orientim profesional i suksesshëm si dhe vendimi për zgjedhjen e profesionit në lidhje me të kanë rëndësi të veçantë. Ju si prindër jeni partneri më i rëndësishëm këtu, pasi ju mund t'i vlerësoni veçanërisht mirë interesat, potencialet dhe aftësitë e fëmijës suaj.

Në shkollat e Nordrain-Vestfalisë orientimi profesional, në kuadër të iniciativës së landit "Asnjë diplomë pa njohje - Kalimi nga shkolla në punë në NRW" (KAoA), është një pjesë përbërëse e qëndrueshme e mësimimit. Me pjesëmarrjen e ministrive, autoriteteve vendore, biznesit, sindikatave dhe Agjencisë Federale të Punësimit, është zhvilluar një proces sistematik orientues për çdo nxënës dhe çdo nxënës nga klasa 8 deri në kalimin nga shkolla në punë ose në universitet.



orientimit profesional dhe ofron bazën, për të njohur fushat e duhura profesionale në procese të tjera dhe për të kërkuar vendet e praktikës.

Analizat e potencialit kryhen nga institucione arsimore të certifikuar. Këtu përfshihen kompanitë e trajnimit që, ndër të tjera, mund të përdorin fondet publike për të kryer masat e përgatitjes profesionale. Ato janë shkruar sipas ligjit në fuqi të prokurimit publik. Përmbajtja dhe kriteret organizative përcaktohen në një përshkrim të shërbimit. Këto detyra i merr përsipër Agjencia Shtetërore e Promovimit të Tregtisë për Artizanatin në Nordrain-Vestfali, shoqatë e regjistruar (LGH).

Informacioni i thelluar për procedurën e analizës së potencialit të kryer në vend nga ofruesi përkatës do t'ju vihet në dispozicion nga shkolla në formën e një "përshkrimi të shkurtër" të organit përgjegjës dhe është pjesë e informacionit për dhënien e pëlqimit.

Analiza e potencialit zhvillohet jashtë shkollës, konsiderohet se është mësimdhënie në një formë tjetër (dekret i Ministrisë për Shkollat dhe Arsimin i datës 21.04.2020 për orientimin profesional) dhe si rregull kryhet në klasë.

Një pjesëmarrje në analizën e potencialit është vullnetare, kështu që marrin pjesë vetëm ato nxënës dhe ata nxënës, prindërit e të cilëve kanë nënshkruar deklaratën e bashkëngjitur të dhënies së pëlqimit për mbledhjen, përpunimin dhe përdorimin e të dhënave personale. Në rastin e një mospjesëmarrjeje për nxënëset dhe nxënësit nuk krijohet asnjë disavantazh shkollor.

Shkolla siguron një ofertë të orientimit profesional pa mbledhjen dhe përpunimin e të dhënave personale për nxënëset dhe nxënësit që nuk marrin pjesë. Këto nxënës dhe këta nxënës mund të marrin pjesë në elementet e tjera standarde, nëse ato/ata nuk janë të mbështetur nga ofruesi. Kjo përfshin njohjen e fushës profesionale që mbështetet nga ofruesi (BFE) dhe kursi i praktikës që mbështetet nga ofruesi (PK). BFE-të dhe PK-të operative janë të mundshme.

Për ecurinë e mëtejshme:

Ofruesit informojnë prindërit në një veprimtari informative në shkollë për faktin, se cili proces zbatohet në analizën e potencialit dhe se cilat të dhëna (vëzhgimi) mbledhen. Përveç kësaj, të gjithë prindërit - të pranishëm si dhe në mungesë - marrin këtë sqarim me shkrim dhe përshkrim të shkurtër të ofruesit për analizën e potencialit, për t'u informuar në mënyrë gjithëpërfshirëse dhe në këtë bazë për të vendosur rreth pjesëmarrjes së fëmijës së tyre.

Në ditën e analizës së potencialit nxënëset dhe nxënësit që marrin pjesë vëzhgohen nga eksperte dhe ekspertë në rastin e ushtrimeve të ndryshme. Te këto ushtrime bëhet fjalë për një përzierje të llojeve të ndryshme të detyrave të orientuara drejt veprimit (ushtrime ndërtimi, ushtrime bashkëpunimi, etj.) dhe formave sociale (detyra individuale, detyra ekipore dhe për partnerët, etj.) Një eksperte vëzhgon katër të rinj në të njëjtën kohë. Nga kjo gjë mbledhen të dhënat e vëzhgimit, se cilat derdhen në rezultatin e analizës së potencialit. Pas kryerjes së procesit të analizës së nxënësve dhe nxënësve i paraqitet një formular me Feedback, ku sigurohet që pyetësi të kryhet në mënyrë anonime.

Në raste individuale, punonjëset dhe punonjësit e zyrave të koordinimit komunal dhe bordit mbikëqyrës të shkollës kryejnë praktika me prova të rastësishme, të cilat i shërbejnë qëllimit të vetëm të sigurimit të cilësisë së analizës së potencialit dhe kontrollojnë vetëm zbatimin organizativ dhe të përmbajtjes në përputhje me rregullat. Kontrolli për respektimin e kriteve të ligjit të prokurimit dhe kontratave të përshkrimit të shërbimit në vend kryhet nga LGH, e cila gjithashtu kryen praktika me prova të rastësishme. Agjencia Federale e Punësimit në rolin e saj si ofruese e financave mund të marrë pjesë në një orë mësimi me prova të rastësishme. Gjithashtu, pas njoftimit paraprak stafi shoqëruar shkencor merr pjesë në një orë mësimi për qëllime vlerësimi në raste individuale. Është siguruar që të gjitha punonjëset dhe punonjësit e institucioneve të përmendura të mos shfaqin asnjë të dhënë personale të nxënësve dhe nxënësve. Për më tepër, ato/ata nuk mbajnë shënime për nxënëset dhe nxënësit individual.

Në rastet me nevojë të veçantë për kujdes mësuesit, në rastin e dhënies së pëlqimit të prindërve dhe në konsultim me ofruesin, mund të marrin pjesë për mbikëqyrjen në analizën e potencialit. Nëse është e nevojshme, ndihmëset dhe ndihmësit e integritetit të të rinjve që kanë nevojë për mbështetje të veçantë arsimore mund të jenë të pranishëm në analizën e potencialit.

Rezultatet e analizës së potencialit u dorëzohen nxënësve dhe nxënësve nga personeli i organit përgjegjës në një takim vlerësimi, në të cilin mundësisht janë të pranishëm edhe prindërit. Menjëherë pas takimit të vlerësimit ofruesi i fshin të gjitha të dhënat personale.

Prandaj, në rastin e humbjes së dokumenteve të dorëzuara, ato nuk mund të krijohen përsëri.

Listat e pjesëmarrësve (me të dhënat e mëposhtme: Mbiemri, emri, datëlindja, gjinia, paraqitja e deklaratës së dhënies së pëlqimit) përcillen më tej te LGH, atje përdoren vetëm për qëllime faturimi dhe asgjësohen pas pesë vjetësh.

Deklarata e nënshkruar e dhënies së pëlqimit ruhet për pesë vjet në shkollë dhe më pas asgjësohet. Dhënia e pëlqimit mund të revokohet në çdo kohë për të ardhmen, pa i krijuar disavantazhe ligjore fëmijës suaj. Në rastin e një revokimi të gjitha të dhënat personale fshihen menjëherë. Revokimi duhet t'i deklarohet shkollës, e cila ndërmjetëson zbatimin e revokimit tek organet e tjera, nëse kjo është e nevojshme.



### **Deklarata e dhënies së pëlqimit:**

Unë jam në dijeni të informacioneve për deklaratën e dhënies së pëlqimit për analizën e potencialit dhe përshkrimit të shkurtër të ofruesit \_\_\_\_\_ për ecurinë e analizës së potencialit dhe jam dakord që fëmija im

\_\_\_\_\_  
Mbiemri, emri i nxënëses/nxënësit

\_\_\_\_\_  
klasa

të marrë pjesë sipas procedurës së përshkruar më sipër në analizën e potencialit dhe që në kuadër të kësaj procedure të përpunohen të dhënat e tij personale - siç përshkruhet në informacion.

\_\_\_\_\_  
Emri i prindërit

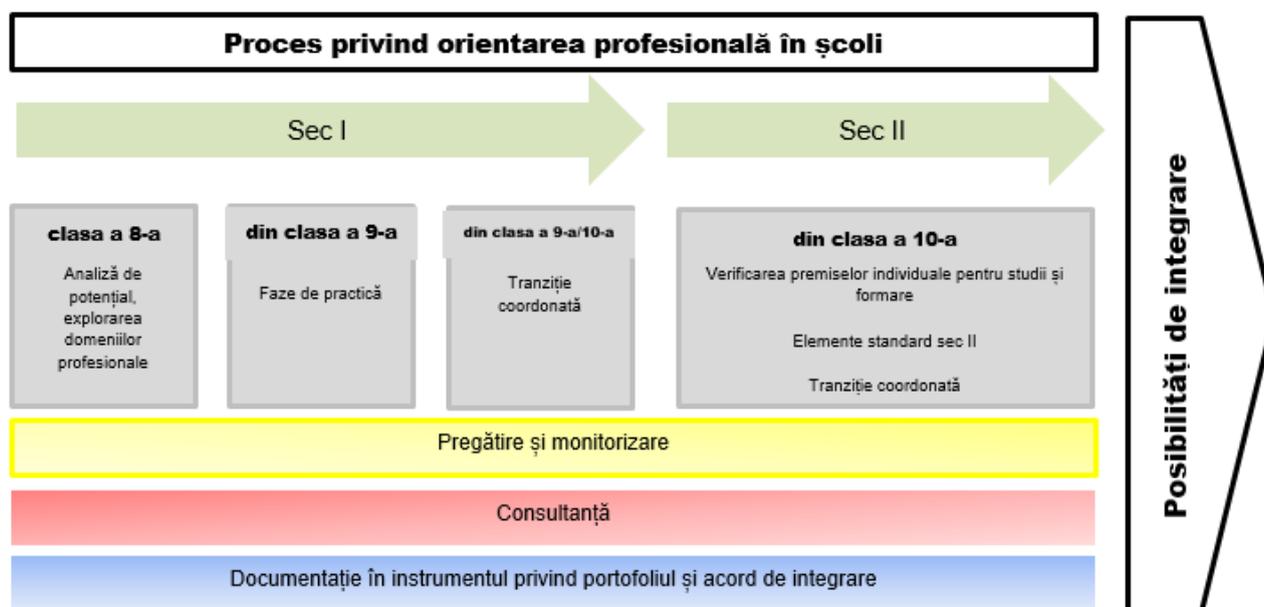
\_\_\_\_\_  
vendi, data nënshkrimi

## Informații privind declarația de consimțământ pentru analiza de potențial

Stimați părinți,

pentru un viitor profesional sigur al copilului dumneavoastră după terminarea școlii, sunt deosebit de importante orientarea profesională de succes, precum și decizia asociată cu privire la alegerea carierei. Dumneavoastră, în calitate de părinți, sunteți cei mai importanți parteneri în acest context, fiindcă puteți estima foarte bine interesele, potențialul și aptitudinile copilului dumneavoastră.

În școlile din Renania de Nord-Westfalia, orientarea profesională reprezintă o componentă fixă a programei educaționale, în cadrul inițiativei regionale „Nicio absolvire fără integrare – tranziția de la școală la mediul profesional în NRW” (KAoA). Cu participarea ministerelor, municipalităților, mediului de afaceri, sindicatelor și agenției federale pentru ocuparea forței de muncă, a fost dezvoltat un proces sistematic de orientare pentru fiecare elevă și elev, începând cu clasa a 8-a și până la tranziția de la școală la mediul profesional, respectiv la educația superioară.



Pentru a pregăti tinerii în mod adecvat pentru tranziție, orientarea profesională are loc prin intermediul unor componente diverse, așa-numite elemente standard. Toate aceste elemente standard sunt evenimente școlare și vin unele în completarea celorlalte. Orientarea profesională începe la școala copilului dumneavoastră, din clasa a 8-a, cu elementul standard „analiza de potențial” (Potenzialanalyse – PA). Aceasta încurajează introspecția și propria organizare a tinerilor în cadrul procesului de orientare profesională și oferă baza pentru descoperirea unor domenii profesionale potrivite și pentru alegerea stagiilor de practică în cadrul procesului ulterior.

Analizele de potențial sunt efectuate de organisme de formare certificate. Acestea sunt companii de formare care, printre altele, pot realiza măsuri de formare profesională prin mijloace publice. Acestea au participat la licitații, conform legislației în vigoare aplicabile în materie de achiziții publice. Criteriile organizatorice și cu privire la conținut se stabilesc în cadrul unui caiet de sarcini. Aceste activități sunt preluate de agenția de stat pentru promovarea companiilor în domeniul

artizanal din Renania de Nord-Westfalia, asociație înregistrată (Landes-Gewerbeförderungsstelle des nordrhein-westfälischen Handwerks e.V. LGH).

Școala vă va furniza informații detaliate despre procedura concretă referitoare la analiza de potențial desfășurată la fața locului de respectivul organism, sub forma unei „descrieri succinte” a organismului, făcând parte din informarea privind consimțământul.

Analiza de potențial are loc în afara școlii, se consideră ca fiind o formă diferită de predare (decretul Ministerului Educației din 21.04.2020 cu privire la orientarea profesională), iar de regulă se desfășoară în cadrul unei clase.

Participarea la analiza de potențial este facultativă, ceea ce înseamnă că participă numai elevii și elevii ai căror părinți au semnat declarația anexată privind consimțământul, pentru colectarea, prelucrarea și folosirea datelor cu caracter personal specificate mai jos. În cazul neparticipării, elevii și elevii nu vor suferi niciun dezavantaj școlar.

Școala va furniza elevilor și elevilor neparticipanți o ofertă privind orientarea profesională, fără colectare și prelucrare de date cu caracter personal. Aceste elevii și acești elevii pot lua parte la următoarele elemente standard, cu condiția să nu fie susținute de organisme de formare. Acest aspect se referă la explorarea domeniilor profesionale (Berufsfelderkundung – BFE), susținută de organisme de formare și la cursul practic (Praxiskurs – PK) susținut de organisme de formare. Există posibilitatea unor BFE și PK interne.

În ceea ce privește procesul în continuare:

În cadrul unui eveniment de informare în școală, organisme de formare vor informa părinții cu privire la procedurile aplicate în timpul analizei de potențial și la datele (de observare) care urmează să fie colectate. Toți părinții – prezenți și absenți – primesc totodată această clarificare în scris, precum și descrierea succintă a organismului care desfășoară analiza de potențial, pentru a se putea informa în mod cuprinzător și a putea decide participarea copilului lor în baza acestora.

În ziua analizei de potențial, elevii și elevii participanți vor fi observați de experți și experți în cadrul unor diferite exerciții. Aceste exerciții se referă la o combinație de diverse tipuri de activități orientate spre acțiune (exerciții de construcție, exerciții de cooperare etc.) și forme sociale (activități individuale, sarcini de echipă și parteneriat etc.) O expertă sau un expert va observa câte patru tineri. În cadrul acestui proces se colectează date de observare, care se vor reflecta în rezultatul analizei de potențial. După efectuarea procedurii de analiză, elevii și elevii li se prezintă un formular de feedback, asigurându-se că sondajul este anonim.

În cazuri individuale, angajații birourilor municipale de coordonare și ai inspectoratului școlar vor efectua vizite prin sondaj, care au ca unic scop rolul de asigurare a calității analizei de potențial în sine și prin care se verifică exclusiv punerea corespunzătoare în aplicare din punct de vedere organizatoric și al conținutului. LGH răspunde de verificarea la fața locului a respectării criteriilor de atribuire și în materie de legislație contractuală cu privire la caietul de sarcini, care se face, de asemenea, în cadrul unor vizite prin sondaj. Agenția federală pentru ocuparea forței de muncă, în calitate de finanțator, poate efectua vizite prin sondaj. Personalul de asistență va efectua, de asemenea, vizite, în cazuri individuale, în urma unei notificări prealabile, în scopuri de evaluare. Se asigură faptul că angajaților instituțiilor menționate nu li se vor comunica date cu caracter personal ale elevilor și elevilor. Mai mult decât atât, nu vor înregistra date despre fiecare elev și elev în parte.

În cazuri speciale, care necesită supraveghere, cadrele didactice pot participa la analiza de potențial, pentru supraveghere, cu acordul părinților și în urma consultării cu organismul respectiv. În măsura în care este necesar, la analiza de potențial pot fi prezenți asistenți de integrare ai tinerilor cu nevoi de asistență pedagogică specială.

Personalul organismului înmânează elevilor și elevilor rezultatele analizei de potențial, în cadrul unei discuții de evaluare, la care sunt prezenți și părinții, în măsura în care este posibil. Organismul șterge toate datele cu caracter personal imediat după discuția de evaluare. Prin urmare, în cazul pierderii documentelor înmânate, aceste nu vor putea fi întocmite din nou.

Listele participanților (cu următoarele date: nume, prenume, data nașterii, sex, prezența declarației de consimțământ) se transmit către LGH, unde se folosesc exclusiv în scopuri de decontare, iar după cinci ani sunt distruse.

Declarația de consimțământ semnată se păstrează la școală timp de cinci ani, iar ulterior se distruge. Consimțământul poate fi revocat în orice moment, cu efecte viitoare, fără să existe astfel dezavantaje legale pentru copilul dumneavoastră. În cazul unei revocări, toate datele cu caracter personal vor fi șterse fără întârziere. În acest context, revocarea trebuie declarată școlii, care mediază implementarea revocării față de celelalte entități, în măsura în care acest lucru este necesar.



### **Declarație de consimțământ:**

Am luat cunoștință de informațiile privind declarația de consimțământ pentru analiza de potențial și de descrierea succintă a organismului \_\_\_\_\_  
despre desfășurarea analizei de potențial și sunt de acord cu participarea copilului meu

\_\_\_\_\_  
Numele, prenumele elevei/elevului

\_\_\_\_\_  
Clasa

la analiza de potențial, în conformitate cu procedura descrisă mai sus, precum și cu prelucrarea datelor sale cu caracter personal – așa cum este descris în informare – în cadrul acestui proces.

\_\_\_\_\_  
Numele părinților

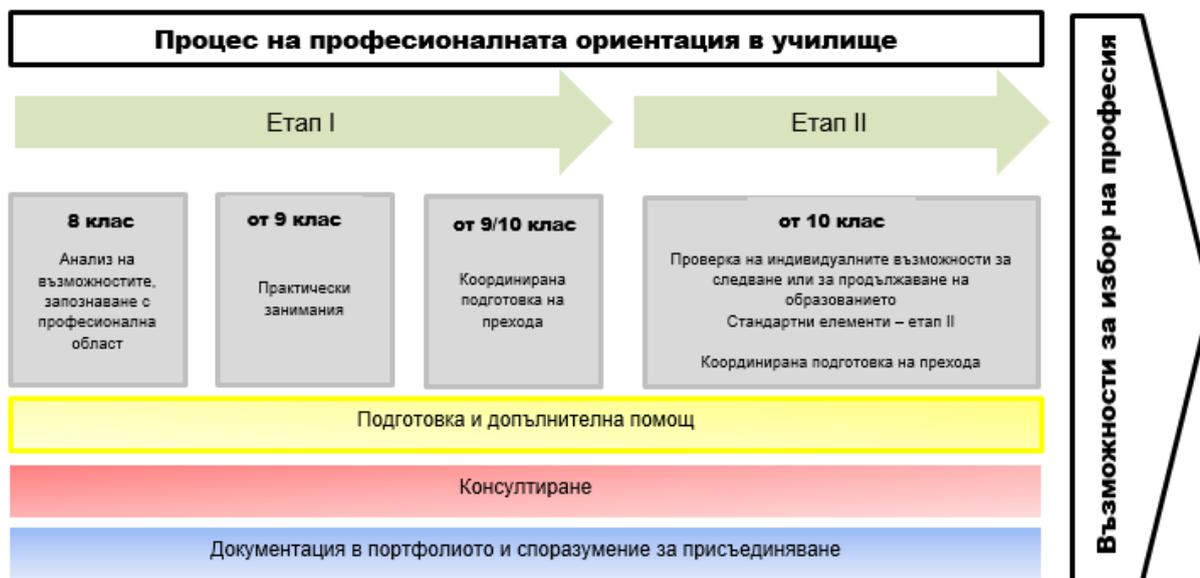
\_\_\_\_\_  
Locul, data, semnătura

## Информация относно декларация за съгласие за участие в анализ на възможностите

Уважаеми родители

За сигурното професионално бъдеще на Вашето дете след завършване на училище е от голямо значение успешното професионално ориентиране и свързаното с него решение за избор на професия. Вие като родители сте най-важните партньори на Вашето дете, защото най-добре можете да прецените интересите, възможностите и способностите му.

Неизменна част от обучението в училищата на област Северен Рейн-Вестфалия е инициативата “Завърши училище професионално ориентиран – да подготвим прехода от училище към професия в Северен Рейн-Вестфалия” (Kein Abschluss ohne Anschluss – Übergang Schule Beruf in NRW gestalten). С участието на министерства, местни власти, бизнес организации, профсъюзи и агенцията по заетостта е разработен систематичен процес на професионално ориентиране за всеки ученик от 8 клас до прехода му от училище към работа или следване в университет.



За да бъдат младите хора добре подготвени за този преход, професионалното им ориентиране се гради с различни похвати, така наречените стандартни елементи. Стандартните елементи са всъщност училищни мероприятия, които се надграждат един върху друг. Професионалното ориентиране започва в училището на Вашето дете в 8 клас със стандартния елемент „Анализ на възможностите“. Това насърчава самооценката и самоорганизацията на младите хора в процеса на професионално им ориентиране и създава основа за проучване на подходящи професионални области и последващ избор на стаж.

Анализът на възможностите се извършва от сертифицирани образователни институции. Тук се включват фирми, занимаващи се с обучение, които наред с другото могат да използват публични средства за професионална подготовка. Тези фирми се избират по действащия

закон за обществени поръчки. Съдържанието на анализа и организационните критерии се определят в описанието на услугата.

Обществената поръчка се подготвя от Областната служба за стимулиране на бизнеса към Сдружението на частния бизнес на Северен Рейн-Вестфалия (LGH).

Подробна информация за процедурата по анализ на възможностите ще получите от училището под формата на „кратко описание“, подготвено от фирмата-доставчик. Това е част от информацията, която ще получите, за да дадете съгласие за извършване на процедурата.

Анализът на възможностите се провежда извън училище, счита се за извънкласно занятие (постановление на Министерството на училищата и образованието от 21 април 2020 г. относно професионалното ориентиране) и по принцип се провежда в рамките на класа.

Участието в анализа на възможностите е доброволно, т.е. ще участват тези ученици, чиито родители са подписали приложената декларация за съгласие за събиране, обработка и използване на лични данни. За учениците, които не се включат в мероприятиято, няма да има никакви негативни последици.

На не участвалите ученици училището ще предостави възможност за професионално ориентиране без събиране и обработка на лични данни. Тези ученици могат да участват в другите стандартни елементи на програмата за професионално ориентиране, стига това да отговаря на условията на фирмата-доставчик. Това се отнася за провежданото от фирмата-доставчик запознаване с различни професионални области и организирания от нея практически курс. Тези мероприятия могат да се провеждат и в производствени предприятия.

Как ще протече мероприятиято:

Фирмата-доставчик ще организира в училище информационна среща с родителите, за да ги осведоми какви методи ще използва при анализа на възможностите и какви данни (наблюдения) ще събира. Всички родители – присъстващи или отсъстващи – ще получат това обяснение от фирмата-доставчик в писмен вид, за да могат на тази база да вземат решение за участието на детето си.

В деня на провеждане на анализа на възможностите участващите ученици ще бъдат наблюдавани от експерти по време на различни упражнения. Тези упражнения представляват микс от различни видове задачи, изискващи конкретни действия (упражнения за създаване, упражнения за сътрудничество и др.) и задачи за социална активност (индивидуални задачи, екипни и партньорски задачи и др.) Един експерт ще наблюдава едновременно четирима младежи. Данните от наблюдението ще се включат в общия резултат от анализа на възможностите. След края на процедурата по анализ на възможностите учениците ще получат формуляр за обратна връзка, с което ще се гарантира, че анкетата е анонимна.

В отделни случаи служителите на общинските координационни служби и училищния надзорен съвет ще извършват проверки на място, които ще служат единствено за осигуряване на качеството на самия процес и за проверка на правилното организационно и съдържателно изпълнение. LGH също ще извършва проверки на случаен принцип, за да установи дали са изпълнени критериите на обществената поръчка и дали извършваната дейност от фирмата-доставчик отговаря на описанието, с което е спечелила обществената поръчка. Агенцията по заетостта като финансиращ орган също има право да извършва

проверки на случаен принцип. В отделни случаи след предварително предупреждение ще присъства и помощен научен персонал. Гарантирано е, че никой от служителите на споменатите институции няма да има достъп до лични данни на учениците. Тези служители няма да водят записки за отделните ученици, а ще наблюдават процеса като цяло.

При ученици със специални образователни потребности, учителите също могат да участват в анализа на възможностите, но със съгласие на родителите и след консултация с фирмата-доставчик. При необходимост могат да присъстват и асистенти за интеграция на младежи със специални образователни потребности.

Резултатите от анализа на възможностите ще бъдат дадени на ученика от фирмата-доставчик по време на заключителен разговор за оценка на възможностите му, като на този разговор могат да присъстват и родителите. Веднага след този разговор за оценка на възможностите фирмата-доставчик ще изтрие личните данни на ученика. Ако ученикът загуби дадените му документи, те не могат да бъдат повторно издадени.

Списъците на участниците (със следните данни: фамилно име, лично име, дата на раждане, пол, наличие на декларация за съгласие от родителите) се препращат към LGH, използват се само за фактуриране и се унищожават след пет години.

Подписаната декларация за съгласие се съхранява в училището пет години и след това се унищожават. Съгласието може да бъде оттеглено по всяко време с действие в бъдеще, без от това да възникнат каквито и да е неблагоприятни последици за Вашето дете. В случай на оттегляне на съгласието, всички лични данни ще бъдат незабавно изтрети. Оттеглянето на декларацията за съгласие трябва да бъде съобщено в училището, което от своя страна ще уведоми другите органи, ако е необходимо.



## Декларация за съгласие:

Получих информация за настоящата декларация за съгласие за участие на детето ми в анализ на възможностите а също и краткото описание на фирмата-доставчик \_\_\_\_\_ за протичане на анализа на възможностите и съм съгласен(а) детето ми

\_\_\_\_\_

фамилно и лично име на ученика

\_\_\_\_\_

клас

да участва в горе описаната процедура за анализ на възможностите и личните му(й) данни

да бъдат обработвани в рамките на процедурата, както е описано в настоящия документ.

\_\_\_\_\_

Родител

\_\_\_\_\_

град, дата, подпис

## Информация в отношении заявления о согласии на анализ способностей (характеристика)

Уважаемые родители,

для стабильного профессионального будущего вашего ребенка после окончания школы особое значение имеет успешная профессиональная ориентация, а также связанное с ней решение о выборе профессии. Здесь вы, как родители, являетесь наиболее важными помощниками, поскольку можете особенно точно оценить интересы, потенциал и способности своего ребенка.

В школах земли Северный Рейн-Вестфалия профессиональная ориентация является неотъемлемой частью учебной программы в рамках государственной инициативы "Нет диплома – нет принятия (вступления) в организацию – переход от обучения к работе в Северном Рейне-Вестфалии" (Kein Abschluss ohne Anschluss – Übergang Schule-Beruf in NRW" (KAoA)). При участии министерств, муниципалитетов, бизнеса, профсоюзов и Федерального агентства по трудоустройству был разработан систематизированный процесс профориентации для каждого ученика, начиная с 8-го класса и до окончания школы и принятия на работу или поступления в университет.



Для того, чтобы хорошо подготовить молодых людей к переходу, профессиональная ориентация осуществляется с использованием различных модулей, так называемых стандартных элементов. Все эти стандартные элементы считаются школьными мероприятиями и дополняют друг друга. Профессиональная ориентация в школе вашего ребенка начинается на 8-ом году обучения со стандартного элемента "Анализ способностей" (АС). Он способствует самоанализу и самоорганизации молодых людей в процессе профориентации и служит основой для изучения подходящих областей профессиональной деятельности и выбора дальнейших стажировок.

Анализ способностей осуществляется сертифицированными учебными заведениями. Это образовательные организации, которые могут осуществлять мероприятия по

профессиональной подготовке, в том числе и за счет государственных средств. Они принимают участие в тендере в соответствии с действующим законодательством о государственных закупках. Содержательные и организационные критерии изложены в описании оказываемых услуг. Эти задачи выполняет Земельная служба по трудоустройству Северного и Западного регионов (Landes-Gewerbeförderungsstelle des nordrhein-westfälischen Handwerks e.V., LGH).

Более подробную информацию о конкретной процедуре анализа способностей, проводимой на месте соответствующим учебным заведением, школа предоставит вам в виде "краткого описания" от организатора, которое будет являться частью информации о согласии.

Анализ способностей осуществляется независимо от школы, рассматривается в качестве иной формы обучения (приказ Министерства по делам школ и образования от 21.04.2020 г. о профессиональной ориентации) и обычно проводится в классе.

Участие в анализе способностей является добровольным, поэтому в нем принимают участие только те ученики, родители которых подписали прилагаемое заявление о согласии на сбор, обработку и использование указанных ниже персональных данных. Отказ учеников от участия не будет иметь никаких негативных последствий для учебного процесса.

Ученикам, которые не принимают участия в предложении, школа предоставляет возможность профессиональной ориентации без осуществления сбора и обработки персональных данных. Такие ученики могут принимать участие в других стандартных элементах, если они не поддерживаются поставщиком услуг. Это относится к знакомству с профессиональной сферой (ЗПС) и практическому курсу (ПК). Возможно прохождение ЗПС и ПК на базе производственной организации.

Последующая часть процесса:

На информационном мероприятии в школе поставщики услуг информируют родителей о том, какие процедуры используются при проведении анализа способностей и какие данные (наблюдения) собираются. Все родители – как присутствующие, так и отсутствующие – также получают данное письменное разъяснение и краткое описание анализа способностей, проводимого поставщиком услуг, чтобы иметь возможность получить исчерпывающую информацию и на основании этого принять решение об участии своего ребенка.

В день проведения анализа способностей участвующие в нем ученики выполняют различные задания под наблюдением специалистов. Эти задания представляют собой сочетание практических задач различных типов (конструирование, кооперация и т.д.) и форм социального взаимодействия (индивидуальные, командные и партнерские задания и т.д.). Один специалист одновременно наблюдает за четырьмя молодыми людьми. В процессе наблюдения осуществляется сбор данных, которые включаются в результат анализа способностей. После проведения процедуры анализа учащимся предоставляется форма обратной связи, посредством чего обеспечивается анонимность опроса.

В отдельных случаях сотрудники муниципальных координационных центров и органа, осуществляющего надзор за школьным образованием, проводят выборочные проверки, которые служат единственной цели обеспечения качества самого анализа способностей и исключительно для проверки надлежащей организации и содержательного исполнения. Земельная служба по трудоустройству Северного и Западного регионов (LGH) отвечает за проверку соответствия критериям описания услуг в соответствии с законодательством о закупках и контрактах на местах, а также проводит выборочные проверки. Федеральное агентство по трудоустройству, выступая в роли финансирующего органа, также может проводить выборочные проверки. В отдельных случаях также могут присутствовать сотрудники службы научного сопровождения с целью проведения оценки после

предварительного уведомления. При этом гарантируется, что персональные данные учеников не будут переданы никому из сотрудников вышеупомянутых учреждений. Кроме того, они не ведут никаких записей об отдельных учениках.

В особых случаях, во время проведения анализа способностей, когда требуется наблюдение, с согласия родителей и по согласованию с ответственным органом могут присутствовать преподаватели. При необходимости во время проведения анализа способностей могут присутствовать помощники по вопросам интеграции молодых людей, нуждающихся в специальной образовательной поддержке.

Результаты анализа способностей передаются ученикам сотрудниками учреждения-исполнителя на оценочной встрече, на которой по возможности присутствуют и родители. Сразу после оценочной встречи учреждение удаляет все персональные данные. В случае утери переданных документов они не могут быть получены повторно.

Списки участников (со следующими данными: фамилия, имя, отчество, дата рождения, пол, наличие заявления о согласии) передаются в Земельную службу по трудоустройству Северного и Западного регионов (LGH), используются там исключительно в бухгалтерских целях и уничтожаются через пять лет.

Подписанная форма заявления о согласии будет храниться в школе в течение пяти лет, а затем будет уничтожена. Согласие может быть отозвано в любое время с распространением действия на будущее, при этом какие-либо юридические последствия для вашего ребенка в результате этого отсутствуют. В случае отзыва согласия все персональные данные будут немедленно удалены. В этом случае необходимо сообщить об отзыве в школу, которая выступит посредником при осуществлении отзыва по отношению к другим органам, если это будет необходимо.



### **Заявление о согласии:**

Я ознакомился(-ась) с информацией, содержащейся в заявлении о согласии на проведение анализа способностей и с кратким описанием, предоставленным организатором \_\_\_\_\_, о процедуре проведения анализа способностей и согласен(-на) с тем, что мой ребенок

\_\_\_\_\_

Фамилия, имя ученика/ученицы

\_\_\_\_\_

Класс

может принять участие в анализе способностей в соответствии с описанной выше процедурой и что его персональные данные – как указано в информации – будут обрабатываться в рамках этой процедуры.

\_\_\_\_\_

ФИО родителей

\_\_\_\_\_

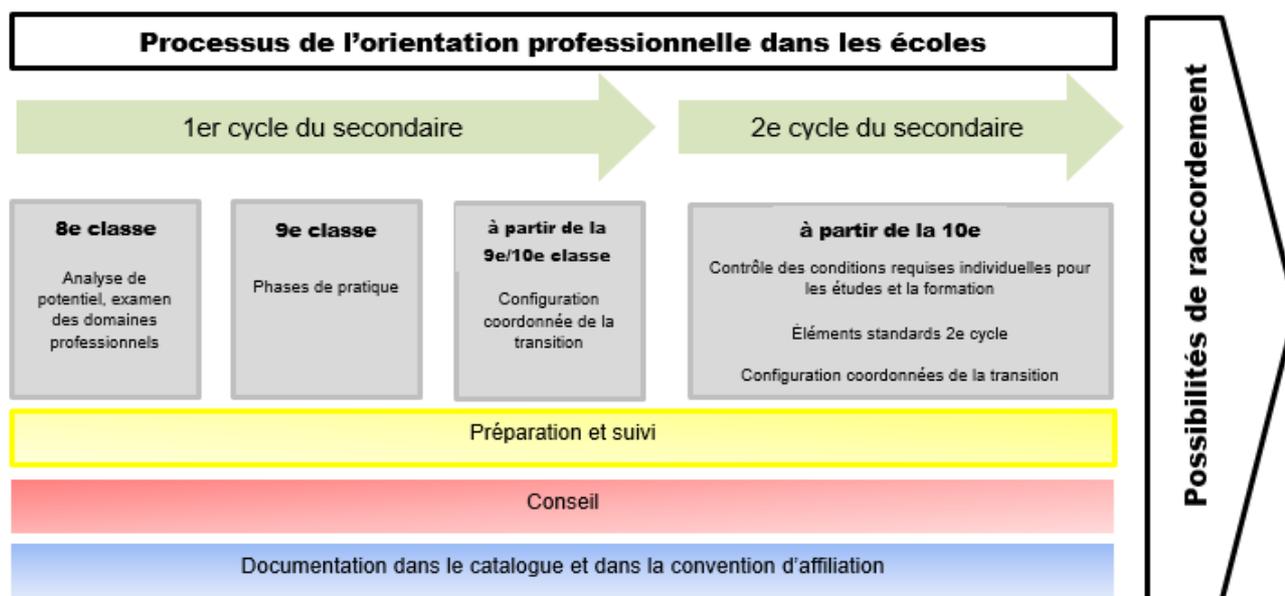
Место, дата, подпись

## Informacje dotyczące oświadczenia o wyrażeniu zgody na przeprowadzenie analizy potencjału

Szanowni Rodzice,

w celu zapewnienia Państwa dziecku przyszłości zawodowej po ukończeniu szkoły, szczególnie ważna jest dobra orientacja zawodowa i związana z nią decyzja o wyborze zawodu. Państwo, jako Rodzice, są tutaj najważniejszymi partnerami, ponieważ są Państwo w stanie szczególnie dobrze ocenić zainteresowania, potencjał i zdolności swojego dziecka.

W szkołach w Nadrenii Północnej-Westfalii orientacja zawodowa jest integralną częścią programu nauczania w ramach inicjatywy krajowej „Nie ma świadectwa ukończenia bez przygotowania zawodowego – przejście ze szkoły na rynek pracy w Nadrenii Północnej-Westfalii”. Przy udziale ministerstw, gmin, przedsiębiorstw, związków zawodowych i Federalnej Agencji Pracy opracowano systematyczny proces orientacji dla każdego ucznia od klasy 8 do przejścia ze szkoły na rynek pracy lub studia.



Aby dobrze przygotować młodych ludzi do ich przejścia, orientacja zawodowa jest realizowana za pomocą różnych modułów, tak zwanych elementów standardowych. Wszystkie te elementy standardowe są traktowane jako zajęcia szkolne i opierają się na sobie nawzajem. Orientacja zawodowa rozpoczyna się w szkole Państwa dziecka w klasie 8 od elementu standardowego „Analiza potencjału”. Wspomaga to autorefleksję i samoorganizację młodych ludzi w procesie orientacji zawodowej i stanowi podstawę do zbadania odpowiednich obszarów zawodowych i wyszukiwania praktyk zawodowych w dalszym procesie.

Analizy potencjału są przeprowadzane przez certyfikowane podmioty świadczące usługi edukacyjne. Są to firmy edukacyjne, które mogą m.in. realizować działania w zakresie przygotowania zawodowego ze środków publicznych. Zostały one wyłonione w drodze przetargu zgodnie z obowiązującym prawem zamówień publicznych. Kryteria merytoryczne i organizacyjne są określane w specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

Zadania te są realizowane przez Landes-Gewerbeförderungsstelle des nordrhein-westfälischen Handwerks e.V. (LGH).

Szczegółowe informacje na temat procedury analizy potencjału, przeprowadzanej przez odpowiedni podmiot konkretnie w danym miejscu, otrzymają Państwo od szkoły w formie „Krótkiego opisu” podmiotu i są częścią informacji o zgodzie.

Analiza potencjału odbywa się w trybie zewnętrznym, jest traktowana jako zajęcia w innej formie (rozporządzenie ministerstwa ds. szkół i edukacji z dnia 21.04.2020 r. w sprawie orientacji zawodowej) i zwykle odbywa się w klasie.

Udział w analizie potencjału jest dobrowolny, dlatego uczestniczą w niej tylko ci uczniowie, których rodzice podpisali załączone oświadczenie o wyrażeniu zgody na gromadzenie, przetwarzanie i wykorzystywanie danych osobowych, o których mowa poniżej. W przypadku nieuczestniczenia w analizie uczniowie nie ponoszą żadnych negatywnych konsekwencji w szkole.

Szkoła zapewnia ofertę dotyczącą orientacji zawodowej dla nieuczestniczących uczniów bez gromadzenia i przetwarzania danych osobowych. Uczniowie ci mogą uczestniczyć w innych elementach standardowych, o ile nie odbywają się one przy wsparciu ze strony podmiotu. Dotyczy to wspieranego przez podmiot badania obszarów zawodowych i wspieranego przez podmiot kursu praktycznego. Istnieje możliwość zakładowych badań obszarów zawodowych i kursów praktycznych.

Dalsza część procesu:

podczas spotkania informacyjnego w szkole podmioty informują rodziców o tym, jakie procedury są stosowane w analizie potencjału i jakie dane (obserwacyjne) są gromadzone. Wszyscy rodzice (zarówno obecni, jak i nieobecni) otrzymują również te pisemne informacje i krótki opis podmiotu dotyczący analizy potencjału, aby móc uzyskać wyczerpujące informacje i na tej podstawie podjąć decyzję o udziale swojego dziecka.

W dniu przeprowadzania analizy potencjału uczestniczący uczniowie są obserwowani przez ekspertów podczas różnych ćwiczeń. Ćwiczenia te to zestaw różnych typów zadań ukierunkowanych na działanie (ćwiczenia konstrukcyjne, ćwiczenia oparte na współpracy itp.) i formy społeczne (zadania indywidualne, zadania zespołowe i partnerskie itp.). Jeden ekspert obserwuje jednocześnie czterech młodych ludzi. W procesie tym gromadzone są dane obserwacyjne, które są uwzględniane w wynikach analizy potencjału. Po przeprowadzeniu procedury analizy uczniowie otrzymują formularz informacji zwrotnej, zapewniający anonimowość badania.

W indywidualnych przypadkach pracownicy gminnych biur koordynacyjnych i organu nadzoru nad działalnością oświatową przeprowadzają hospitacje na miejscu, których celem jest jedynie zapewnienie jakości samej analizy potencjału i wyłącznie sprawdzenie prawidłowej realizacji pod względem organizacyjnym i merytorycznym. Landes-Gewerbeförderungsstelle des nordrhein-westfälischen Handwerks e.V. (LGH) jest odpowiedzialny za sprawdzanie zgodności z kryteriami specyfikacji istotnych warunków zamówienia zgodnie z prawem zamówień publicznych i prawem umów na miejscu, a także przeprowadza wrywkowo hospitacje na miejscu. Federalna Agencja Pracy, jako podmiot finansujący, może przeprowadzać hospitacje na miejscu. W indywidualnych przypadkach pracownicy naukowcy będą również odwiedzać szkołę w celach ewaluacyjnych po wcześniejszym powiadomieniu. Zapewnia się, że żadne dane osobowe uczniów nie są ujawniane żadnym pracownikom wymienionych instytucji. Ponadto nie dokonują oni zapisów dotyczących poszczególnych uczniów.

W szczególnych przypadkach wymagających nadzoru, nauczyciele mogą uczestniczyć w analizie potencjału za zgodą rodziców i w porozumieniu z podmiotem. W razie potrzeby, w analizie potencjału mogą uczestniczyć osoby wspomagające młodych ludzi ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi.

Wyniki analizy potencjału są przekazywane uczniom przez pracowników podmiotu podczas spotkania, którego celem jest omówienie wyników i w którym uczestniczą w miarę możliwości również rodzice. Bezpośrednio po zakończeniu tego spotkania podmiot usuwa wszystkie dane osobowe. W przypadku utraty przekazanej dokumentacji nie można jej ponownie utworzyć.

Listy uczestników (zawierające następujące dane: nazwisko, imię, data urodzenia, płeć, podpisanie oświadczenia o wyrażeniu zgody) są przekazywane do Landes-Gewerbeförderungsstelle des nordrhein-westfälischen Handwerks e.V. (LGH), wykorzystywane wyłącznie do celów rozliczenia i niszczone po pięciu latach.

Podpisane oświadczenie o wyrażeniu zgody będzie przechowywane w szkole przez pięć lat, a następnie zostanie zniszczone. Zgoda może zostać cofnięta w każdej chwili na przyszłość, bez ponoszenia przez Państwa dziecko jakichkolwiek negatywnych konsekwencji prawnych. W przypadku cofnięcia zgody wszystkie dane osobowe zostaną natychmiast usunięte. W takim przypadku cofnięcie zgody musi zostać zgłoszone szkole, która będzie pośredniczyć w realizacji cofnięcia zgody wobec innych organów, jeśli będzie to konieczne.



### **Oświadczenie o wyrażeniu zgody:**

Zapoznałem(-am) się z informacjami zawartymi w oświadczeniu o wyrażeniu zgody na przeprowadzenie analizy potencjału oraz z krótkim opisem podmiotu dotyczącym przebiegu analizy potencjału i zgadzam się, aby moje dziecko

Nazwisko, imię ucznia

Klasa:

wzięło udział w analizie potencjału zgodnie z procedurą opisaną powyżej oraz aby jego dane osobowe (zgodnie z opisem zawartym w informacji) były przetwarzane w ramach tej procedury.

Imię i nazwisko rodzica

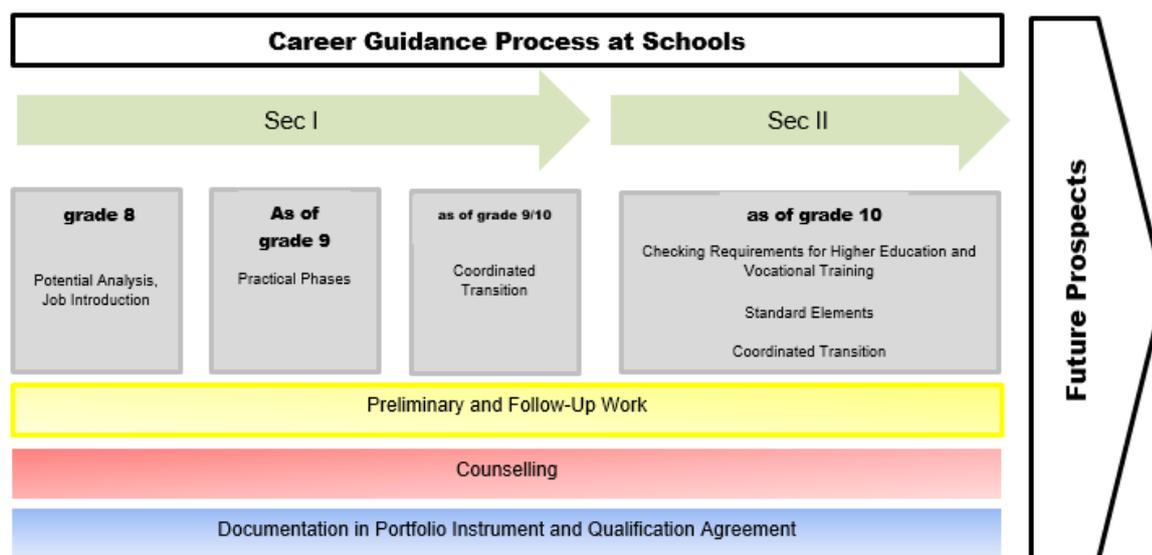
Miejscowość, data, podpis

## Information About the Statement of Consent to the Potential Analysis

Dear Parents,

For your child to have a secure career after finishing school, guidance and career choices are especially important. As parents, you are the most important partners, since you can assess the interests, potentials and skills of your child particularly well.

At schools in North Rhine-Westphalia, career guidance is an integral part of the curriculum and the state initiative, “Kein Abschluss ohne Anschluss – Übergang Schule-Beruf in NRW” (KAoA) or “No dead-end qualifications - Transition from school to work in NRW.” Various ministries, municipalities, businesses, unions and the German federal employment agency (Bundesagentur für Arbeit) have developed a systematic guidance process for every student from grade 8 until the transition from school to work or university.



To prepare adolescents for this transition, career guidance is provided in several parts—so-called standard elements (Standardelemente). Each standard element is part of the curriculum and builds on the previous elements. At your child’s school, career guidance begins in grade 8 with the standard element, “potential analysis” (Potenzialanalyse, “PA”). This teaches adolescents self-reflection and self-organization and provides the basis for choosing a suitable vocation and finding internships.

Potential analyses are conducted by certified educational institutions. These include education companies that may provide publicly-funded guidance services. These services have been tendered in compliance with German procurement law. Criteria for their content and organization are specified in a service description. These tasks are performed by the State SME Promotion Body of the North Rhine-Westphalian Crafts and Skilled Trade Association (Landes-Gewerbeförderungsstelle des nordrhein-westphälischen Handwerks e.V., “LGH”). Further information about the potential analyses performed on site by each educational

institution is provided by the school in form of a “brief description” (Kurzbeschreibung) of the institution and is part of the information required for consent.

The potential analysis will be conducted like an extracurricular, normally with your child’s class, and serve as “Unterricht in anderer Form” or as another form of instruction (Regulation of the Ministry of School and Education of the State of North Rhine-Westphalia of 21 April 2020 on career guidance or “Erlass des Ministeriums für Schule und Bildung vom 21.04.2020 zur Beruflichen Orientierung”).

Participation in the potential analysis is voluntary. Only students whose parents signed the included statement of consent to the collection, processing and use of the personal data specified below will participate. Students will not be adversely affected in case of non-participation.

For non-participating students, the school offers career guidance without collecting or processing personal data. These students may participate in other standard elements not conducted by an external educational institution, such as the job introduction (Berufsfelderkundung “BFE”) and the practical course or (Praxiskurs “PK”). Your child may also participate in job introductions and practical courses offered by a company.

Further procedure:

At an information event at the school, the educational institutions will inform parents about the procedures applied by the potential analysis and the (observational) data that will be collected. All—attending and non-attending—parents will receive this written information and a brief description of the educational institution performing the potential analysis. This allows parents to make an informed decision about their child’s participation.

On the day of the potential analysis, participating students will be observed by experts during various exercises. These exercises consist of a mix of practical tasks (involving construction, cooperation, etc.) and social forms (individually, as a team, with a partner, etc.). Four adolescents will be observed by an expert. Observational data will be collected and used to determine the results of the potential analysis. After completing the analysis, students will receive a feedback form to be completed anonymously.

In individual cases, potential analyses may be observed by employees of communal coordination bodies and the school board to ensure quality and review the organization and content. Compliance of the service description with legal procurement and contractual criteria is reviewed on site by LGH who may also observe certain potential analyses. As a funder, observations may also be conducted by the German federal employment agency. With prior announcement, scientific staff may also be present for evaluation purposes. No employees of the above-stated institutions will receive personal data or prepare records on students.

In case of need for special assistance, potential analyses may be supervised by teachers with the permission of the parents and in coordination with the institution. If necessary, integration aides of adolescents requiring special assistance may be present during the potential analysis.

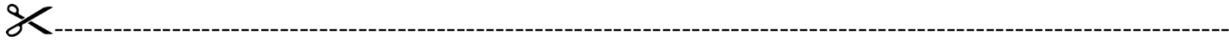
The results of the potential analysis will be provided to the students by the institutional staff at an assessment meeting that should also be attended by the parents. After the assessment meeting, the institution will erase all personal data. Therefore, if provided documents are lost, they cannot be reissued.

Lists of participants (with the following data: name, first name, date of birth, sex, whether consent is given) will be forwarded to LGH where they will be used only for accounting purposes and destroyed after 5 years.



The signed statement of consent will be stored by the school for 5 years and then destroyed. Consent may be withdrawn for the future at any time without adverse legal effects for your child.

In case of withdrawal, all personal data will be erased immediately. Withdrawal must be declared to the school who will ensure enforcement by other bodies if necessary.



**Statement of Consent:**

I have acknowledged the information about the statement of consent to the potential analysis and the brief description of the institution \_\_\_\_\_ on the procedure of the potential analysis and consent to the participation of my child

\_\_\_\_\_  
Name, First Name of Student

\_\_\_\_\_  
Class

in the potential analysis as described above and to the processing of my child's personal data—as described by the provided information.

\_\_\_\_\_  
Name of Parent

\_\_\_\_\_  
Place, Date Signature

## معلومات بشأن الموافقة المستتيرة من أجل تحليل الإمكانات

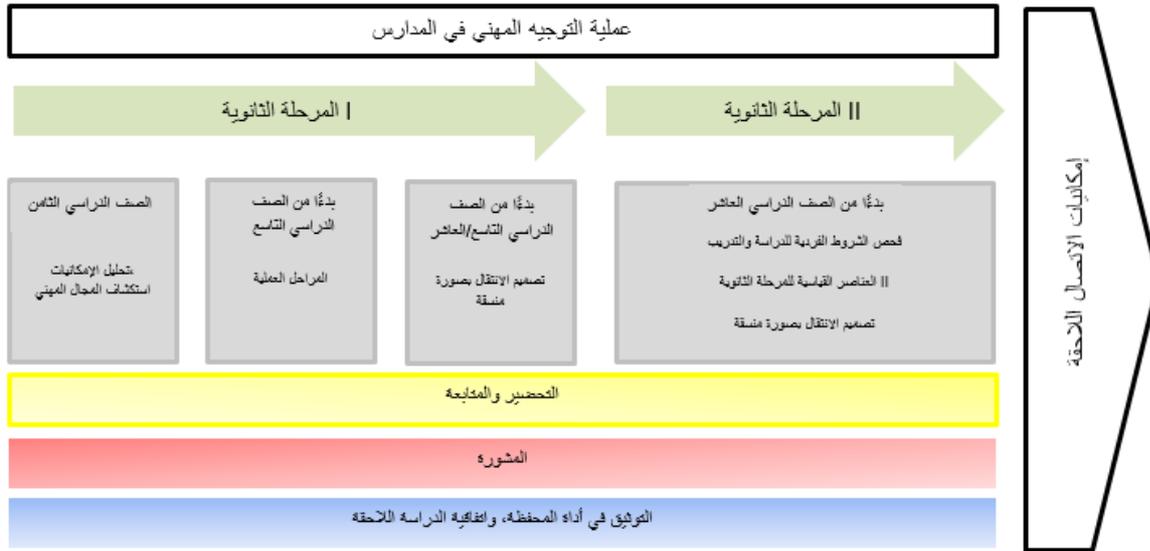
أولياء الأمور الأعضاء، التوجيه المهني الناجح، وما يتعلق بذلك من اختيار الوظيفة - أمران لهما أهمية خاصة؛ لضمان مستقبل مهني آمن لطفلكم بعد ارتياد المدرسة. وأنتم - بصفتكم الآباء - أهم الشركاء الذي يُمكنكم تقدير اهتمامات، وإمكانات، وقدرات طفلكم بالشكل الأمثل.

في مدارس ولاية شمال الراين-ويستفاليا، بعد التوجيه المهني جزءاً لا يتجزأ من إطار مبادرة الدولة "لا مؤهل دراسي دون تواصل - الانتقال من المدرسة إلى العمل في شمال الراين - ويستفاليا" (برنامج KAOA). وبمشاركة الوزارات، والبلديات، والأعمال التجارية، والنقابات، ووكالة العمل الفيدرالية؛ يتم إجراء عملية توجيه منهجية لكل تلميذ من الصف الدراسي الثامن حتى الانتقال من المدرسة إلى العمل أو الدراسة. ولإعداد الشباب لهذا الانتقال، يتم إجراء توجيه وظيفي عن طريق نقاط أساسية مُختلفة تعرف باسم العناصر الأساسية. وجميع هذه العناصر الأساسية تعتبر فعاليات مدرسية، وتنبني على بعضها بعضاً. يبدأ التوجيه المهني في مدرسة طفلك بدءاً من الصف الدراسي الثامن، مع العنصر القياسي "تحليل الإمكانات" (PA). حيث إن ذلك يُعزز رد الفعل الذاتي، وتنظيم الشباب لأنفسهم في عملية التوجيه المهني، ويوفر الأساس لاستكشاف المجالات المهنية المناسبة، وقصد التدريب العملي في المرحلة اللاحقة.

يُجرى تحليل الإمكانات بمعرفة مؤسسات تعليمية معتمدة. ويشمل ذلك مؤسسات التدريب التي يمكنها القيام بجملة أمور، من بينها استخدام التمويل العام لتنفيذ إجراءات الإعداد المهني. ومن ثم، يتم الإعلان عنها وفقاً لقانون المشتريات العامة المُطبق. كما يتم تحديد المحتوى والمعايير التنظيمية في وصف الخدمة هذه.

المهام يتم تنفيذها بالاستعانة بمكتب تعزيز العمليات التجارية الحكومي للغرفة التجارية في شمال الراين - ويستفاليا (LGH).

وتوفر لك المدرسة معلومات تفصيلية حول تحليل الإمكانات الذي يقوم مقدم الخدمات المعني بتنفيذه في مكانك في صورة "وصف موجز" لمقدم الخدمة، والذي يعتبر جزءاً من معلومات الموافقة.



يُجرى تحليل الإمكانات خارج الإطار المدرسي؛ حيث إن التدريس له شكل مختلف (مرسوم وزارة المدارس والتعليم بتاريخ 21 أبريل 2020 بشأن التوجيه الوظيفي) حيث يُنفذ في إطار الفصل الدراسي.

جديرٌ بالذكر أن المشاركة في تحليل الإمكانات تطوعية؛ حيث لا يشارك سوى التلاميذ ممن وقَّع آباؤهم على إعلان الموافقة المستتيرة المرفق على جمع البيانات الشخصية المذكورة أدناه، ومعالجتها، واستخدامها. إذا لم يشارك التلاميذ؛ فلن يتعرضوا لأي مساوئ في المدرسة.

تُقدِّم المدرسة للتلاميذ غير المشاركين عرضاً للتوجيه المهني دون جمع البيانات الشخصية ومعالجتها. ومن ثم، يمكن لهؤلاء التلاميذ المشاركة في العناصر القياسية الأخرى طالما لم تكن مدعومة من مقدم الخدمة. وينطبق ذلك على استكشاف المجال المهني (BFE) الذي يراه مقدم الخدمات، وعلى دورة التدريب العملي (PK) التي يدعمها مقدم الخدمات. حيث إن كل من استكشاف المجال المهني (BFE)، ودورة التدريب العملي (PK) متاح.

للمواصلة:

في فعالية المعلومات المُجراة في المدرسة، يقوم مقدمو الخدمات بإبلاغ أولياء الأمور بالطرق المستخدمة في تحليل الإمكانات، وأي بيانات (مراقبة) سيتم

جمعها. يتلقى جميع الآباء - سواء الحاضرين أو الغائبين - هذه المعلومات الكتابية، ويحصلون على الوصف المختصر لمقدم الخدمة حول تحليل الإمكانيات حتى يتسنى لهم الحصول على معلومات شاملة، وللتأكد من اتخاذ قرار بشأن مشاركة طفلهم على هذا الأساس.

في يوم تحليل الإمكانيات، يُراقب الخبراء التلاميذ المشاركين خلال أداء التدريبات المختلفة. وهذه التمارين عبارة عن مزيج من أنواع المهام المختلفة ذات التوجه العملي (تمارين البناء، وتمارين التعاون، وما إلى ذلك)، والتي لها أشكال اجتماعية (المهام الفردية، والمهام مع الفريق وشريك العمل، وما إلى ذلك)، وفيها يلاحظ أحد الخبراء أربعة شباب في آن واحد. ويتم جمع بيانات الملاحظة، والتي يتم دمجها في نتيجة تحليل الإمكانيات. بعد تنفيذ عملية التحليل، يقوم التلاميذ بملء استمارة الملاحظات، والتأكد من أن الاستبيان يُجرى بصورة مجهولة الهوية.

في بعض الحالات الفردية، يقوم موظفو جهات التنسيق البلدية، ومجلس الإشراف المدرسي بإجراء عمليات فحص مفاجئة، والتي يكمن الغرض الوحيد منها في ضمان جودة تحليل الإمكانيات، والتحقق فقط من المحتوى والتنفيذ المنظمين، والمطابقين للتعليمات. مكتب تعزيز العمليات التجارية الحكومي (LGH) - والذي يُجري أيضاً عمليات فحص مفاجئة - هو الجهة المسؤولة عن التحقق من الامتثال لمعايير وصف الخدمات من ناحية التكليف، ومن الناحية التعاقدية في الموقع. من خلال دورها كممول، يمكن لوكالة العمل الفيدرالية حضور عمليات الفحص بشكل عشوائي. بموجب تلقي إشعار مسبق، يحضر موظفو الدعم العلمي أيضاً من أجل إجراء التقييم في بعض الحالات الفردية. يتم التأكد من عدم إرسال أي بيانات شخصية خاصة بالتلاميذ إلى أي من موظفي المؤسسات المذكورة. بالإضافة إلى ذلك، فهم لا يحتفظون بسجلات للتلاميذ الفرديين.

في حالات الحاجة الخاصة للرعاية، يمكن للمدرسين المشاركة في تحليل الإمكانيات بموجب موافقة الآباء، وبالتشاور مع مقدم الخدمة المختص. إذا لزم الأمر، يمكن أن يتواجد مساعدا الاندماج؛ لمساعدة الشباب ممن يحتاجون إلى دعم تربوي خاص أثناء تحليل الإمكانيات.

يُسلم موظفو مقدم الخدمات نتائج تحليل الإمكانيات إلى التلاميذ في جلسة تقييم، ويكون الآباء حاضرين أيضاً إن أمكن. بعد مقابلة التقييم مباشرة، يقوم مقدم الخدمة بحذف جميع البيانات الشخصية. إذا قُدمت المستندات التي تسلمتها، فلن يمكن إنشاؤها مرة أخرى.

قوائم المشتركين (مع البيانات التالية: يتم إرسال اسم العائلة، والاسم الأول، وتاريخ الميلاد، والجنس، وتأكيد تقديم الموافقة المستنيرة) إلى مكتب تعزيز العمليات التجارية الحكومي (LGH)، ولن يتم استخدامهم هناك إلا لأغراض الفوترة، ثم يتم إتلافها بعد خمس سنوات.

سيتم الاحتفاظ بإعلان الموافقة المستنيرة الموقع في المدرسة لمدة خمس سنوات، ثم يتم تدميره. يُمكن إلغاء الموافقة في أي وقت بأثر مستقبلي دون أن يتعرض طفلك لأي مسأول قانونية جراء ذلك. في حالة إلغاء موافقتك، سيتم حذف جميع البيانات الشخصية على الفور. يجب الإعراب عن إلغاء الموافقة إلى المدرسة التي تتوسط في تنفيذ عملية إلغاء الموافقة مع الجهات الأخرى، إذا لزم الأمر.



## الموافقة المستنيرة

لقد حصلت على المعلومات الخاصة بالموافقة المستنيرة حول تحليل الإمكانيات، وعلى الوصف الموجز لمقدم الخدمة حول سير تحليل الإمكانيات، وفهمت ما به، وأوافق أن طفلي

الفصل الدراسي

الاسم، الاسم الأول للتلميذ/ التلميذة

يُشارك في الإجراءات سائلة الذكر الخاصة بتحليل القدرات الكامنة، وأنه في إطار هذا الإجراء، ستتم معالجة بياناته الشخصية - كما هو موضح في المعلومات.

المكان، والتاريخ، والتوقيع

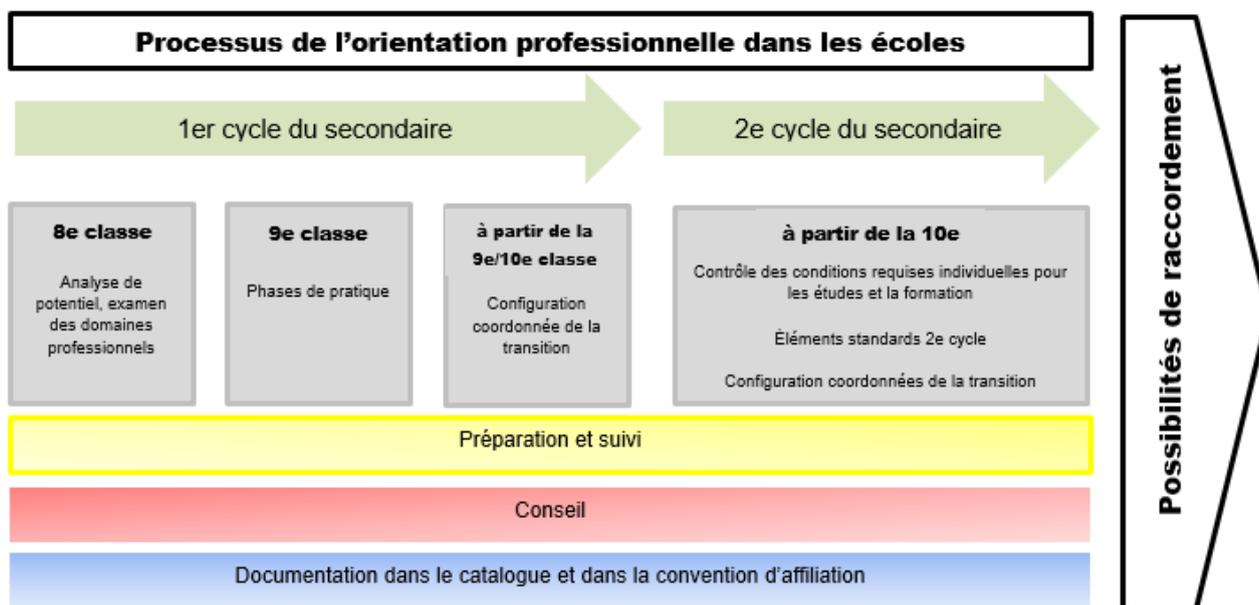
اسم الآباء

## Informations relatives à la déclaration de consentement pour l'analyse de potentiel

Chers parents,

Une orientation professionnelle réussie, ainsi que la décision de choix d'un métier, revêtent une importance particulière pour un avenir professionnel sûr de votre enfant. Vous êtes ici, en tant que parents, les partenaires les plus importants du fait que vous pouvez particulièrement bien estimer les centres d'intérêt, les potentiels et les capacités de votre enfant.

Dans les écoles de Rhénanie du Nord-Westphalie, l'orientation professionnelle fait partie intégrante de l'enseignement dans le cadre de l'initiative du Land « Kein Abschluss ohne Anschluss – Übergang Schule-Beruf in NRW (aucun diplôme de fin de scolarité non suivi d'une formation professionnelle ou d'études – transition école-emploi dans le NRW » (KAoA). Un processus d'orientation systématique a été développé, pour chaque élève à partir de la 8<sup>e</sup> classe jusqu'à la transition de l'école vers la formation professionnelle ou les études, avec le concours de ministères, de communes, d'acteurs économiques, de syndicats et de l'agence fédérale du travail.



Afin de bien préparer les jeunes à leur transition, l'orientation professionnelle passe par différents modules, ce qu'on appelle des éléments standards. Tous ces éléments standards sont considérés comme des manifestations scolaires et se consolident les uns les autres. L'orientation professionnelle commence à l'école de votre enfant à la 8<sup>e</sup> classe avec l'élément standard « Analyse de potentiel » (Potenzialanalyse (PA) ». Celle-ci promeut l'auto-réflexion et l'auto-organisation des jeunes dans le processus d'orientation professionnelle et jette les bases permettant d'explorer les cursus professionnels dans le processus ultérieur et de rechercher des stages.

Les analyses de potentiel sont réalisées par des organismes de formation certifiés. Il faut comprendre par là des entreprises de formation capables, entre autres avec des moyens publics,

de mettre en œuvre des mesures de préparation à une profession. Ces derniers ont fait l'objet d'un appel d'offres d'après un droit d'attribution valide. Les critères de contenu et organisationnels sont fixés dans une description de prestation. Ces tâches sont prises en charge par l'office de promotion professionnelle de l'artisanat de Rhénanie du Nord-Westphalie (Landes-Gewerbeförderungsstelle des nordrhein-westfälischen Handwerks e.V. (LGH)).

De plus amples informations sur la procédure d'analyse de potentiel exécutée concrètement par l'organisme porteur respectif sont mises à votre disposition par l'école sous la forme d'une « brève description » de l'organisme porteur et font partie de l'information de consentement.

L'analyse de potentiel se déroule en dehors de l'école, est considérée comme un cours sous une autre forme (décret du ministère de l'éducation et de la formation du 21/04/2020 sur l'orientation professionnelle) et est généralement réalisée en classe collective.

Toute participation à l'analyse de potentiel est volontaire, de façon à ce que seul(e)s participant les élèves dont les parents ont signé la déclaration de consentement à la collecte, au traitement et à l'utilisation des données à caractère personnel ci-dessous. Les élèves ne subiront aucun inconvénient scolaire en cas de non-participation.

L'école tient à la disposition des élèves non participants une offre d'orientation professionnelle sans collecte ni traitement de données à caractère personnel. Ces élèves peuvent participer aux autres éléments standard s'ils ou elles ne sont pas soutenu(e)s par les organismes porteurs. Cela concerne l'examen des domaines professionnels soutenus par les organismes porteurs (Berufsfelderkundung, BFE) et le cours pratique soutenu par les organismes porteurs (Praxiskurs, PK). Des BFE et des PK d'entreprise sont possible.

À propos du processus ultérieur :

Les organismes porteurs informent, lors d'une manifestation d'information à l'école, des procédés qui sont utilisés dans l'analyse de potentiel et des données (d'observation) qui sont collectées. Tous les parents – présents comme absents – reçoivent en outre cette explication écrite et brève description de l'organisme porteur relative à l'analyse de potentiel afin de pouvoir s'informer complètement et de pouvoir décider de la participation de leur enfant sur cette base.

Le jour de l'analyse de potentiel, les élèves participant(e)s sont observé(e)s par des expertes et experts dans le cadre de différents exercices. Ces exercices sont un mélange de différents types de tâches orientées vers l'action (exercices de construction, exercices de coopérations etc.) et de formes sociales (tâches individuelles, tâches d'équipe et de partenaire etc.). Une experte ou un expert observe, à chaque fois, quatre adolescents. Dans ce cadre, des observations sont faites qui viennent enrichir le résultat de l'analyse de potentiel. Une fois la procédure d'analyse exécutée, les élèves se voient remettre un formulaire de réaction, sachant qu'on s'assure que le questionnement se déroule anonymement.

Au cas par cas, les collaboratrices et collaborateurs des services de coordination et de surveillance scolaires procéderont à des inspections aléatoires, dont le seul but est l'assurance qualité de l'analyse de potentiel servent exclusivement à la mise en œuvre en bonne et due forme au plan organisationnel et en termes de contenu. Le contrôle du respect des critères juridiques d'attribution et de contrats de la description des prestations sur place incombe à la LGH, qui procède également à des inspections aléatoires. L'agence fédérale du travail peut, dans son rôle de financier, effectuer des contrôles aléatoires. De la même manière, du personnel d'accompagnement scientifique procèdera également, après annonce préalable, à des

inspections aléatoires. Il est assuré que toutes les collaboratrices et collaborateurs des institutions nommées ne se voient communiquer aucune donnée à caractère personnel des élèves. Ils ne réalisent en outre aucun enregistrement des différent(e)s élèves.

Dans des cas de besoin d'accompagnement particuliers, des enseignants peuvent participer à la surveillance de l'analyse de potentiel avec le consentement des parents et en concertation avec l'organisme porteur. Si nécessaire, des auxiliaires d'intégration de jeunes gens ayant un besoin de soutien pédagogique particulier peuvent assister à l'analyse de potentiel.

Les résultats de l'analyse de potentiel sont remis aux élèves par le personnel des organismes porteurs dans le cadre d'un entretien d'évaluation, autant que possible en présence des parents. L'organisme porteur supprimera toutes les données à caractère personnel directement après l'entretien d'évaluation. Il en résulte que les documents remis ne peuvent pas être reconstitués en cas de perte.

Les listes des participants (avec les données suivantes : nom, prénom, date de naissance, sexe, présentation de la déclaration de consentement) sont transmises à la LGH, y sont exclusivement utilisés à des fins de décompte et sont détruites après cinq ans.

La déclaration de consentement signée est conservée cinq ans à l'école et ensuite détruite. Le consentement peut être à tout moment récusé pour l'avenir sans que leur enfant n'en subisse d'inconvénients juridiques. En cas de révocation, toutes les données à caractère personnel sont supprimées sans délai. La révocation doit être ici déclarée vis-à-vis de l'école, qui transmet la mise en œuvre de la révocation aux autres organismes si cela est nécessaire.



### **Déclaration de consentement :**

J'ai pris connaissance des informations relatives à la déclaration de conformité pour l'analyse de potentiel et la courte description de l'organisme porteur sur le déroulement de l'analyse de potentiel et consent à ce que mon enfant

\_\_\_\_\_

Nom, prénom de l'élève

\_\_\_\_\_

Classe

participe à l'analyse de potentiel d'après le procédé décrit ci-dessus et à ce que les données à caractère personnel de ce dernier soient – comme décrit dans l'information – traitées dans le cadre de cette procédure.

\_\_\_\_\_

Nom des parents

\_\_\_\_\_

Lieu, date Signature

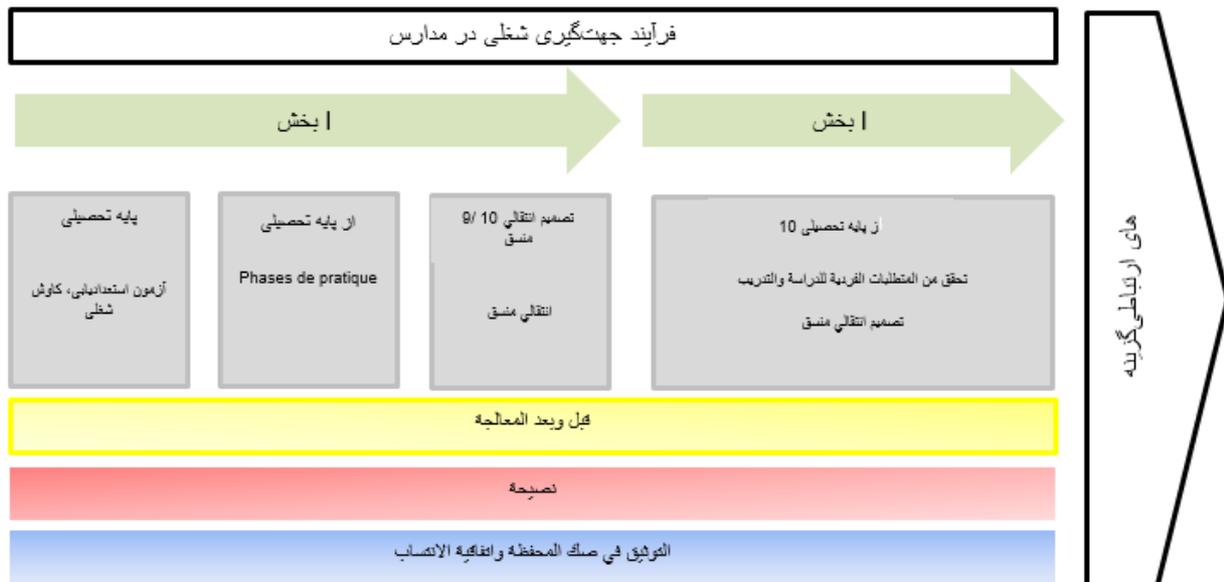
## اطلاعات در مورد اعلام رضایت

### برای آزمون استعدادیابی

والدین گرامی، برای تضمین آینده شغلی مطمئن فرزندان بعد از مدرسه، گرایش حرفه‌ای موفق و نیز تصمیم‌گیری در مورد انتخاب شغل از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است. شما به عنوان والدین در اینجا مهمترین نقش را بازی می‌کنید، زیرا در موقعیت مناسبی برای ارزیابی علایق، استعدادها و توانایی‌های فرزندان قرار دارید.

در مدارس در نوردراین-وستفالن، هدایت شغلی در چارچوب طرح دولتی «بدون فارغ التحصیلی بدون ارتباط - گذار از مدرسه به کار در (KAOA) NRW، بخشی جدایی‌ناپذیر از برنامه درسی است. با مشارکت وزارتخانه‌ها، مقامات محلی، کسب و کارها، اتحادیه‌های کارگری و آژانس اشتغال فدرال، یک فرآیند هدایت سیستماتیک برای هر دانش‌آموز از کلاس 8 به بعد تا زمان انتقال از مدرسه به محل کار یا دانشگاه ایجاد شده است. به منظور آماده‌سازی جوانان برای گذار خود، هدایت شغلی از طریق بخش‌های مختلف، به اصطلاح عناصر استاندارد صورت می‌گیرد. همه این عناصر استاندارد جزئی از رویدادهای مدرسه‌ای در نظر گرفته شده و بر روی یکدیگر ساخته می‌شوند. هدایت شغلی در مدرسه فرزندان در کلاس 8ام با عنصر استاندارد «آزمون استعدادیابی» (PA) شروع می‌شود. این امر موجب ارتقای خوداندیشی و خودسازماندهی جوانان در فرآیند هدایت شغلی می‌شود و زمینه را برای شناخت زمینه‌های شغلی مناسب و جستجوی موقعیت‌های کارآموزی در فرآیند بعدی فراهم می‌کند.

آزمون استعدادیابی توسط موسسات آموزشی معتبر انجام می‌شود. این موسسات شرکت‌های آموزشی هستند که قادر به انجام اقدامات آماده‌سازی شغلی با امکانات عمومی‌اند. آنها طبق قانون تدارکات عمومی معتبر تبلیغ شده‌اند. معیارهای سازمانی و مرتبط با محتوا در مشخصات عملکرد تعریف



می‌شوند. این

وظایف توسط دفتر توسعه تجارت دولتی برای صنایع دستی نوردراین-وستفالن (LGH) انجام می‌شود. مدرسه در مورد روش آزمون استعدادیابی خاص که در محل توسط ارائه دهنده مربوطه انجام می‌شود، اطلاعات دقیق‌تری در قالب «توضیح مختصر» خدمات‌دهنده به شما ارائه می‌دهد و این بخشی از اطلاعات مربوط به رضایت خواهد بود.

آزمون استعدادیابی به صورت فوق برنامه و در قالب شکل متفاوتی از تدریس انجام می‌شود (دستورالعمل وزارت مدارس و آموزش و پرورش 21.04.2020 در مورد هدایت حرفه‌ای) و معمولاً در یک کلاس صورت می‌گیرد.

مشارکت در آزمون استعدادیابی داوطلبانه است، به طوری که فقط دانش‌آموزانی که والدین آنها اعلامیه رضایت پیوست شده برای جمع‌آوری، پردازش و استفاده از داده‌های شخصی ذکر شده در زیر را امضا کرده‌اند، می‌توانند در آن شرکت کنند. در صورت عدم شرکت، دانش‌آموزان در مدرسه دچار هیچ گونه مشکلی نمی‌شوند.



مدرسه خدمات هدایت شغلی را برای دانش‌آموزان غیر شرکت کننده بدون جمع‌آوری و پردازش داده‌های شخصی ارائه می‌کند. این دانش‌آموزان می‌توانند در سایر عناصر استاندارد شرکت کنند، مشروط بر اینکه توسط خدمات‌دهنده پشتیبانی شغلی نشوند. این پشتیبانی شامل یافتن زمینه شغلی (BFE) و دوره عملی با پشتیبانی خدمات‌دهنده (PK) اعمال می‌شود. BFE و PK مبتنی بر شغل امکان‌پذیر است.

#### مراحل بعدی:

در یک رویداد اطلاعاتی در مدرسه، ارائه‌دهندگان به والدین در خصوص رویه‌های مورد استفاده در آزمون استعدادیابی و جمع‌آوری داده‌های (مشاهده) اطلاع‌رسانی می‌کنند. همه والدین - اعم از حاضر و غایب - نیز این توضیح کتبی و توضیح مختصر ارائه‌دهنده را در مورد آزمون استعدادیابی دریافت می‌کنند تا بتوانند اطلاعات جامعی به دست آورند و بر این اساس در مورد مشارکت فرزند خود تصمیم‌گیری کنند.

در روز آزمون استعدادیابی، دانش‌آموزان شرکت کننده در انجام تمرینات مختلف توسط کارشناسان تحت نظارت قرار می‌گیرند. این تمرین‌ها ترکیبی از انواع مختلف تکالیف کنش‌محور (تمرین‌های طراحی، تمرین‌های همکاری و غیره) و اشکال اجتماعی (وظایف فردی، وظایف تیمی و شراکتی و غیره) بوده و یک متخصص بر چهار جوان به طور هم‌زمان نظارت می‌کند. در این فرآیند، داده‌های مشاهده جمع‌آوری می‌شوند و این داده‌ها در نتیجه آزمون استعدادیابی گنجانده می‌شوند. پس از انجام مراحل تجزیه و تحلیل، برگه بازخورد به دانش‌آموزان ارائه می‌شود تا از ناشناس انجام شدن نظرسنجی اطمینان حاصل شود.

در موارد خاص، کارکنان دفاتر هماهنگی شهرداری و بازرسی مدرسه با هدف تضمین کیفیت آزمون استعدادیابی به انجام بررسی‌های سرزده دست زده و در آن منحصراً اجرای صحیح سازمانی و محتوایی را بررسی می‌نمایند. LGH مسئول بررسی انطباق با معیارهای توصیف خدمات تحت قانون تدارکات و قرارداد در محل است و همچنین بازدیدهای سرزده را انجام می‌دهد. سازمان اشتغال فدرال، در نقش خود به عنوان تامین‌کننده مالی، ممکن است بازدیدهای سرزده را انجام دهد. به همین ترتیب، در موارد خاص، کارکنان پشتیبانی علمی پس از اطلاع قبلی، دانش‌آموزان را برای اهداف ارزیابی تحت نظارت قرار می‌دهند. البته از اینکه کلیه کارکنان مؤسسات فوق هیچ‌گونه اطلاعات شخصی دانش‌آموزان را در اختیار نداشته باشند، اطمینان حاصل می‌شود. علاوه بر این، آنها هیچ‌گونه سابقه‌ای در مورد دانش‌آموزان ایجاد نمی‌کنند.

در موارد خاص که نیاز به نظارت وجود دارد، ممکن است معلمان با رضایت والدین و با مشورت حامی، در آزمون استعدادیابی شرکت کنند. در صورت لزوم، دستیاران ادغام جوانان با نیاز به حمایت آموزشی خاص ممکن است در آزمون استعدادیابی حضور داشته باشند.

نتایج آزمون استعدادیابی در جلسه ارزیابی که در صورت امکان والدین نیز در آن حضور دارند، توسط کارکنان خدمات‌دهنده به دانش‌آموزان تحویل داده می‌شود. بلافاصله پس از جلسه ارزیابی، خدمات‌دهنده تمام اطلاعات شخصی را حذف می‌کند. در نتیجه در صورت مفقود شدن اسناد صادره امکان ارائه مجدد آنها وجود ندارد.

فهرست شرکت کنندگان (با داده‌های زیر: نام خانوادگی، نام، تاریخ تولد، جنسیت، وجود فرم رضایت‌نامه) به LGH ارسال شده و در آنجا منحصراً برای مقاصد حسابداری استفاده می‌شود و پس از پنج سال از بین می‌رود.

فرم رضایت‌نامه امضا شده به مدت پنج سال در مدرسه نگهداری می‌شود و سپس از بین می‌رود. این رضایت می‌تواند در هر زمان برای آینده بدون هیچ‌گونه ضرر قانونی برای فرزند شما لغو شود. در صورت لغو رضایت، تمام اطلاعات شخصی بلافاصله حذف می‌شوند. در این راستا پس گرفتن رضایت باید به مدرسه اعلام شود که اجرای آن را صورت لزوم به سایر مراکز منتقل می‌کند.



## اعلام رضایت:

من اطلاعات مربوط به اعلام رضایت برای آزمون استعدادیابی و توضیحات مختصر توسط خدمات‌دهنده \_\_\_\_\_ در مورد روش آزمون استعدادیابی را خوانده‌ام و موافقم که فرزندم

نام، نام خانوادگی دانش‌آموز پایه تحصیلی‌تواند در آزمون استعدادیابی طبق رویه شرح داده شده در بالا شرکت کند و اینکه داده‌های شخصی وی - همانطور که در اطلاعات توضیح داده شده است - در چارچوب این روش پردازش می‌شود.

مکان، تاریخ امضا

نام والدین